

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Brennholz Wippsäge**
- Ⓛ **Navodila za uporabo  
nihajne žage za drva**
- Ⓜ **Upute za uporabu pregibne  
pile za rezanje ogrjevnog drva**
- Ⓜ **Használati utasítás  
Tüzelőfa-billenőfűrész**
- Ⓝ **Návod k obsluze  
Kolébková pila na palivové dříví**
- Ⓚ **Návod na obsluhu  
kolískovej píly na palivové drevo**

**Einhell®**

4



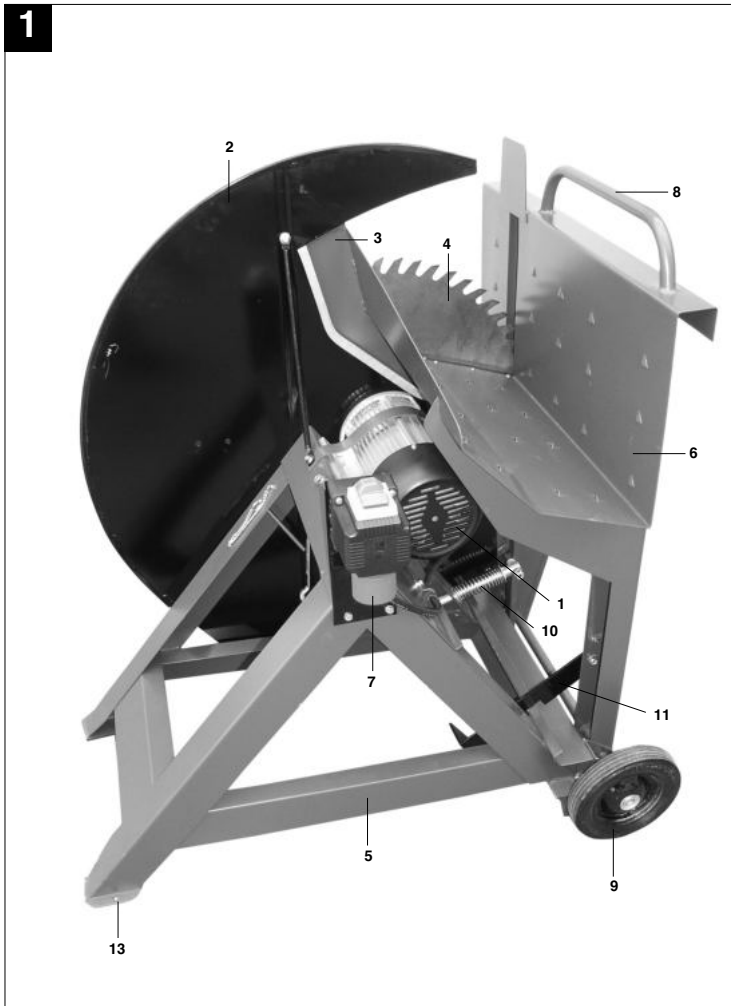
Art.-Nr.: 43.071.72

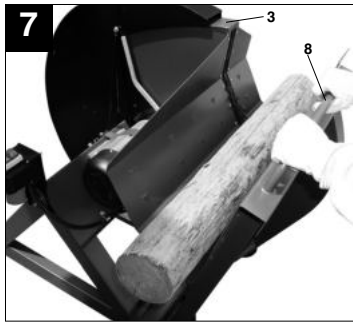
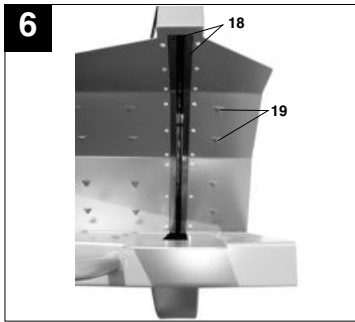
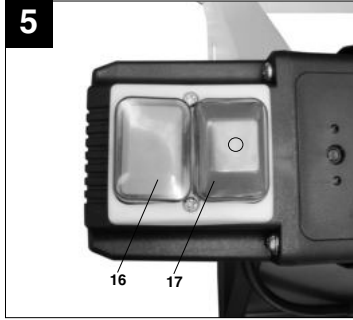
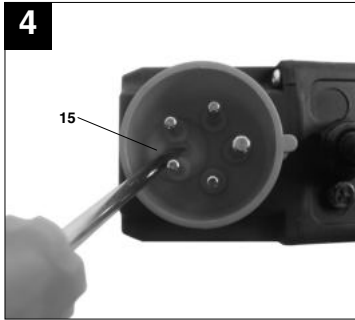
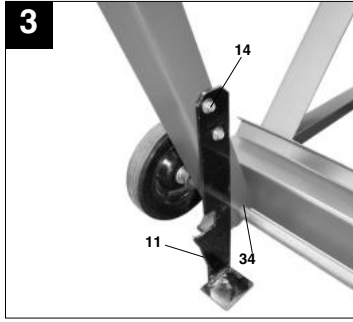
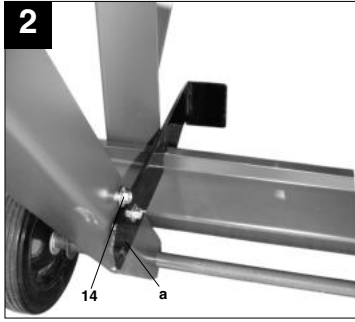
I.-Nr.: 01017

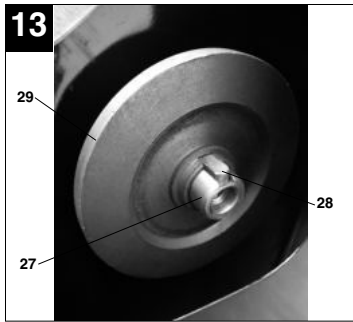
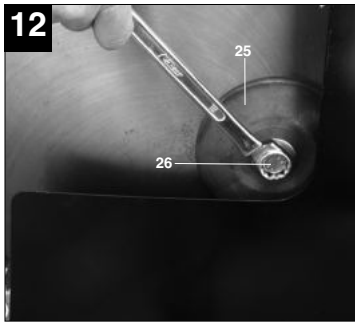
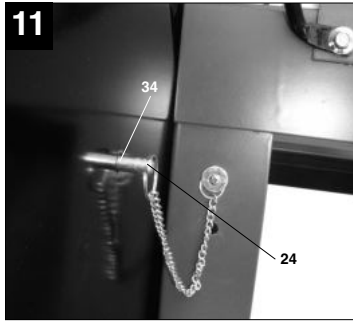
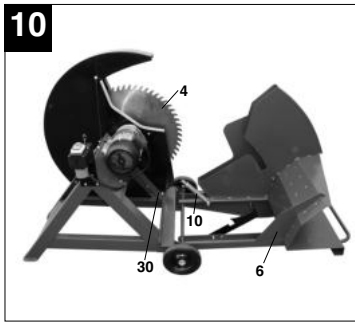
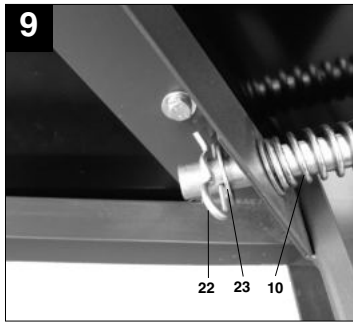
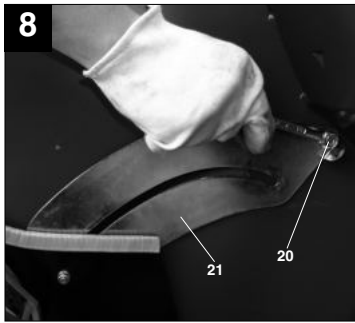
**BT-LC 700 D**

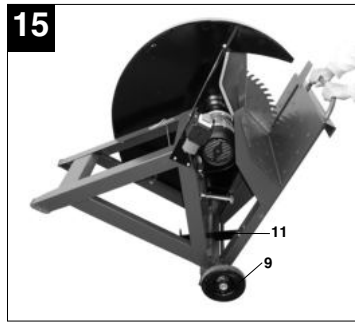
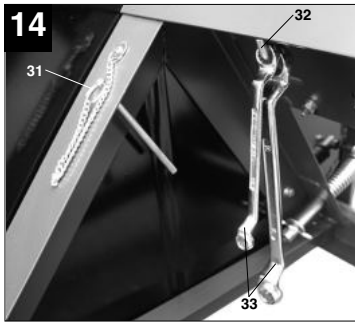


- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓢ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓢ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓢ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓢ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.









**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)**

- 1 Motor
- 2 Sägeblattabdeckung feststehend
- 3 Sägeblattabdeckung beweglich
- 4 Sägeblatt
- 5 Rahmen
- 6 Zuführwippe
- 7 Schalter- Stecker Kombination
- 8 Handgriff
- 9 Fahrgestell
- 10 Rückholfeder
- 11 Transportverriegelung / Stützfuß
- 12 Verriegelungsbolzen

**2. Lieferumfang**

- Brennholz Wippsäge
- CV-Sägeblatt
- Werkzeug für Sägeblattwechsel

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Brennholz-Wippsäge dient zum Querschneiden von Brennholz in den zulässigen Abmessungen (siehe technische Daten) in einer zum Sägeblatt schwenkbaren Zuführwippe. Dieses Gerät ist nur zur Verwendung im Freien und für die Bedienung durch eine Person bestimmt. Weitere Personen müssen während des Betriebs ausreichend Abstand zu dem Gerät halten.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet

werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhaltensvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Teilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicher-

**D**

heitshinweisen vertraut.

**Sicherheitshinweise**

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag!
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter (7) gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, ab 20 m Kabellänge 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfaßt werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 16 Jahre alt sein.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter (4) dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter (4) ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter (4) aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, bei Wechseln des Sägeblattes darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammblattdicke des Sägeblattes nicht größer ist als die Dicke des Spaltkeiles.
- Fehlerhafte Sägeblätter (4) müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Abgenutzten Tischeinsatz austauschen.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.



- Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, daß abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfaßt und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splinter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen - Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeneinlage erneuern. - Netzstecker ziehen -
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Kreissäge muß an einer 400 V Steckdose, mit einer Absicherung von 16 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
  - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
  - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzusatmen.
  - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverurschung beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräusentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzvorrichtungen und des Sägeblattes, sind, so bald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden.



**Achtung  
Verletzungsgefahr!  
Nicht in das laufende  
Sägeblatt greifen.**



**Augenschutz tragen**



**Gehörschutz tragen**



**Staubschutz tragen**

**D****Geräuschemissionswerte**

	Betrieb
Schalldruckpegel $L_{pA}$	100 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	115 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**5. Technische Daten**

Wechselstrommotor:	400 V 3 ~ 50Hz
Leistung P:	4000 W S1
Leistung P:	4500 W S6 20%
Schutzart:	IP 54
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	1440 min <sup>-1</sup>
Sägeblatt:	Ø 700 x Ø 30 mm
Anzahl der Zähne:	64
Schnittleistung max. (Wendeschnitt):	270 mm
Schnittleistung min.:	25 mm
Schnittgutlänge max.:	1000 mm
Schnittgutlänge min.:	300 mm
Gewicht:	94 kg

Betriebsart S6 20%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 20% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 80% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

**6. Vor Inbetriebnahme**

- **Ohne vorherige Kenntnisnahme dieser Bedienungsanleitung mit sämtlichen Sicherheitshinweisen ist die Inbetriebnahme der Maschine untersagt! Wenn Sie keine Erfahrung im Umgang mit derartigen Maschinen haben, sollten Sie Hilfe bei sachkundigen Personen einholen.**
- Säge auspacken und auf eventuelle Transportschäden überprüfen.
- Ein Betrieb der Maschine ist nur im Freien erlaubt. Die Maschine muss fest auf einem waagrechten, ebenen Boden stehen und mittels der Befestigungslöcher (13) im Maschinenfuß fest am Untergrund verankert werden. Der Boden in der Umgebung der Maschine muss frei von Abfällen, glatten Stellen oder Stolperfallen sein.
- Alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen müssen ordnungsgemäß montiert sein und das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Gesamte Maschine und alle Kabel auf eventuelle Transportschäden überprüfen.
- Sägeblatt auf festen Sitz, Verschmutzung, Beschädigungen und Schärfe überprüfen. Stumpfe Sägeblätter nachschleifen oder austauschen.
- Alle Schraubverbindungen auf festen Sitz überprüfen.
- Spalteinlagen (18) auf Abnutzung überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Die Zuführwippe (6) muss durch die Feder (10) eigenständig in ihre Ausgangsposition zurückkehren.
- Kontrollieren Sie die Maschine auf eventuell vorhandene Fremdkörper die Herausgeschleudert werden können.
- Die Stromquelle muss mit einem FI-Schalter mit einem Fehlerstrom von 30mA abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- **Wichtig:** Es muss auf die Drehrichtung des Motors (1) geachtet werden. Dazu Motor kurz ein- und wieder ausschalten. Das Sägeblatt muss sich von der linken Seite aus betrachtet im Uhrzeigersinn drehen. (siehe Drehrichtungspfeil auf dem Sägeblatt) Ist dies nicht der Fall, muss mittels des Phasenwenders am Anschlussstecker die Drehrichtung korrigiert werden. Dazu mit einem Schraubendreher den Phasenwender (15) im Anschlussstecker um 180° drehen. Achtung (siehe Abb. 4)
- **Achtung:** Während des Betriebes müssen weitere Personen unbedingt ausreichend Abstand zur Säge haben!

- Es ist nicht erlaubt mehrere Holzstücke oder Bündel gleichzeitig zu sägen -Verletzungsgefahr! Gebogene Holzstücke so in die Zuführwippe legen, dass die nach außen gebogene Seite zum Sägeblatt zeigt.
- Die Zuführwippe (6) für das Sägegut ist mit Widerhaken (19) versehen, die ein Drehen des Schnittgutes verhindern.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter (7) betätigen vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt (4) richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Vor Betrieb der Säge muss die Transportverriegelung umgebaut werden. Dazu die Schraube (14) entfernen und Transportverriegelung (11) zur Sägenaußenseite schwenken bis sich das Loch (a) über dem Schraubengewinde befindet und mit der Schraube (14) festschrauben. Der Transportverriegelungshaken dient nun als Stützfuß (Abb.3), der ein Wegkippen der Zuführwippe mit dem Sägegut zur Außenseite verhindert!

## 7. Bedienung / Betrieb

### 7.1 Sägen (Abb.5,7)

- Das Sägegut in die Zuführwippe legen.
- Durch Drücken des grünen (16) Taster kann die Säge eingeschaltet werden. Warten bis die volle Drehzahl erreicht ist.
- Die Wippe mit beiden Händen am Handgriff (8) nehmen und zum Sägeblatt (4) führen.
- Durch drücken der Wippe wird das Sägeblatt durch den Sägeblattschutz (3) freigegeben.
- Zuführwippe nur so stark andrücken, dass die Motordrehzahl nicht sinkt.
- Nach erfolgtem Schnitt die Wippe wieder vollständig in die Ausgangsposition zurück bringen.
- Abgesägtes Schnittgut aus der Wippe entfernen.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muss die rote Taste „0“ (17) gedrückt werden. **Achtung: Während des Bremsvorganges darf die Maschine niemals erneut eingeschaltet werden!**
- **Hinweis:** Kann das Sägegut nicht mit einem Schnitt vollständig durchgesägt werden, muss das Sägegut gedreht werden (Wendeschnitt). Dazu die Zuführwippe in die Ausgangsposition zurückbringen, Sägegut entlang des Schnittes drehen und Schnitt erneut ausführen.
- **Wichtig:** Kommt das Sägeblatt (4) nach max. 10 Sekunden nicht zum Stillstand, muss der Schalter von einer zugelassenen Elektrofachkraft überprüft und gegebenenfalls erneuert werden.

- Ziehen Sie nach Beendigung der Arbeit umgehend den Netzstecker! Verlassen Sie die Maschine **niemals** ohne den Netzstecker zu ziehen und die Maschine gegen unbefugte Benutzung zu sichern!

### 7.2 Sägeblatt wechseln (Abb.8-14)

#### **Achtung: Netzstecker ziehen!**

#### **Sägeblatt vor dem Wechsel abkühlen lassen!**

#### **Zur Reinigung des Sägeblattes keine brennbaren Flüssigkeiten verwenden.**

#### **Tragen Sie beim Hantieren mit Sägeblättern immer Arbeitshandschuhe. Verletzungsgefahr!**

- Schraube (20) am Abdeckblech (21) entfernen und Abdeckblech nach unten klappen.
- Splint (22) und Scheibe (23) am hinteren Ende des Führungsrohres der Rückholfeder (10) entfernen und gesamte Zuführwippe (6) nach unten klappen und auf den Boden legen.
- Den Verriegelungsbolzen (24) in das dem Flansch (25) näheren Loch (34) im feststehenden Sägeblattschutz (2) stecken und prüfen ob das Sägeblatt (4) arretiert ist. Verriegelungsbolzen (24) muss komplett durch den feststehenden Sägeblattschutz (2) gesteckt werden und auf der anderen Seite sichtbar sein.
- Flanschschraube (26) gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Flanschschraube (26) und Außenflansch (25) von der Sägenwelle (27) abnehmen.
- Nun kann das Sägeblatt (4) von der Sägenwelle (27) abgenommen werden. Dabei darauf achten dass die Nutfeder (28) nicht verloren geht.
- Sägeblatt (4) ,Innenflansch (29), Außenflansch (25) und Flanschschraube (26) vor Montage sorgfältig reinigen!
- Neues Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren und Flanschschraube (26) fest anziehen. **Wichtig:** Flanschschraube nicht durch Schläge auf das Werkzeug (33) anziehen und keine Werkzeugverlängerungen verwenden! Auf richtige Montage der Nutfeder (28) und auf richtige Drehrichtung des Sägeblattes (4) achten!
- **Achtung: Entfernen Sie den Verriegelungsbolzen (24) für den Sägeblattwechsel wieder aus dem Loch (34) im feststehenden Sägeblattschutz (2) und stecken Sie den Bolzen in die dafür vorgesehene Aufnahme (31) im Rahmen der Maschine(Abb. 14)**
- Zuführwippe (6) wieder nach oben klappen, Führungsrohr der Rückholfeder (10) wider durch die Aufnahme (30) führen. Danach Scheibe (23) wieder auf das Führungsrohr aufstecken und mit dem Splint (22) sichern.

**D**

- **Achtung:** Werkzeug (33) muss wieder von der Flanschschraube abgezogen sein! Bewahren Sie das Werkzeug (33) für den Sägeblattwechsel an dem dafür vorgesehenen Haken (32) am Rahmen der Maschine auf.

**7.3. Transport (Abb. 2,3,15)**

Durch das Fahrgestell (9) kann die Säge von einer Person transportiert werden.  
Vor dem Transport muss die Transportverriegelung (11) wieder montiert werden.  
Dazu Schraube (14) entfernen, Transportverriegelung (11) zur Innenseite der Maschine klappen und Schraube (14) wieder einschrauben. (Abb.2)

**8. Wartung, Reinigung, Reparatur**

**Achtung! Netzstecker ziehen.**

Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Benutzen Sie dazu einen Handfeger oder Lappen. Überprüfen Sie das Sägeblatt regelmäßig auf Abnutzung. Bei längerem Stillstand muss das Sägeblatt und die Rückholfeder (6) und die Lagerung (34) der Zuführwippe leicht eingölt werden.

Stumpfe Sägeblätter müssen nachgeschliffen werden. Verharzte Sägeblätter reinigen!

Überprüfen Sie regelmäßig alle

Schraubverbindungen auf festen Sitz.

Halten Sie Griffe trocken und frei von Harz, Öl oder Fettverschmutzung. Benutzen Sie zur Reinigung keine ätzenden Reinigungsmittel.

Die Säge muss in ungeschützten Räumen oder im Freien mit einer Plane abgedeckt werden. Schützen Sie besonders den Motor und den Schalter vor Wasserkontakt.

**Achtung: Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!**

**9. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

**1. Opis stroja (Slika 1)**

- 1 Motor
- 2 Pokrov lista žage, prosto stoječi
- 3 Pokrov lista žage, premični
- 4 List žage
- 5 Okvir
- 6 Prevesica
- 7 Kombinacija stikalov-vtikač
- 8 Ročaj
- 9 Podvozje
- 10 Povratna vzmet
- 11 Transportno zapiralno/oporna noga
- 12 Zapiralni sornik

**2. Obseg dobave**

- Nihajna žaga za drva
- List žage CV
- Orodje za zamenjavo lista žage

**3. Predpisana namenska uporaba**

Nihajna žaga za drva se uporablja za prečno žaganje drv dovoljenih dimenzij (glej tehnične podatke) s pomočjo proti listu žage premičnega dodatnega nihajnega dela. Ta stroj je namenjen samo uporabi na prostem in uporabljati ga sme samo ena oseba. Druge osebe se morajo nahajati med obratovanjem žage v zadostni varni razdalji od žage.

**Stroj smete uporabljati samo za namen, za katerega je bil izdelani.**

Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska uporaba. Za kakršnokoli škodo in poškodbe, ki bi nastale zaradi nenamske uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec. S tem strojem smete uporabljati samo za ta stroj primerne liste žage (liste žage HM ali CV

). Prepovedana je uporaba listov žage HSS in kakršnihkoli rezalnih plošč. Sesatni del namenske uporabe je tudi upoštevanje varnostnih napotkov ter navodil za montažo in napotkov za uporabo, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene s temi navodili za uporabo in poučene o možnih nevarnostih.

Poleg tega je potrebno najnatančneje upoštevati predpise za preprečevanje nezgod.

Upoštevati je potrebno druga splošna pravila na področju delovne medicine in tehnične varnosti.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo jamstvo proizvajalca in njegovo jamstvo za zaradi takšnih sprememb nastalo škodo.

Kljub predpisani namenski uporabi ni možno v celoti izključiti določenih faktorjev ostalega tveganja.

Glede na konstrukcijo in sestavo stroja lahko nastopijo sledeča tveganja:

- Stik z listim žage v nezakritem območju žage.
- Poseganje v območje vrtečega se lista žage (poškodbe vreznin).
- Povratni sunek obdelovancev in delov obdelovancev.
- Odlomljeni deli lista žage.
- Izmet trdih kovinskih delov poškodovanega lista žage.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe potrebne zaščite za ušesa.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalac, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**4. Važni napotki**

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke v navodilih. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s pravilno uporabo in z varnostnimi napotki.

**SLO****Varnostni naptki**

- Opozorilo: Ko se uporabljajo električna orodja, je potrebno upoštevati osnovne varnostne preventivne ukrepe, da bi se lahko izključilo tveganje požara, električnega udara in poškodb oseb.
- Upoštevajte vse te napotke med delom in preden začnete delati z žago.
- Dobro shranite te varnostne napotke.
- Zaščitite se pred električnim udarom! Izogibajte se dotiku telesa z ozemljenimi deli.
- Neuporabljane stroje je potrebno shanjevati na suhem, zaprtem mestu in izven dosega otrok.
- Orodja vzdržujte v čistem stanju, da boste lahko delali bolje in varneje.
- Redno preverjajte električni kabel orodja in ga dajte v primeru poškodbe popraviti priznanemu elektro strokovnjaku.
- Redno preverjajte kabelski podajšek in ga zamenjajte v primeru poškodbe kabla.
- Na prostem uporabljajte samo v ta namen odobrene in ustrezno označene kabelske podajške.
- Pazite na to, kaj počnete. Dela se lotite pametno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodij, pri katerih ni možno vključevati / izključevati stikala.
- Opozorilo! Uporaba drugih pripomočkov n pribora lahko predstavlja za Vas nevarnost poškodb.
- Pri vsakem izvajanju nastavitvev in vzdrževanja žage potegnite električni priključni kabel iz električne omrežne vtičnice.
- Varnostne napotke predajte naprej vsem osebam, ki delajo s strojem.
- Previdnost! Zaradi vrtečega se lista žage obstaja nevarnost poškodb rok in prstov.
- Stroj je opremljen z varnostnim stikalom (7) zoper ponovni vklop v primeru izpada napetosti.
- Pred zagonom stroja preverite, če napetost na tipski podatkovni tablici stroja ustreza omrežni električni napetosti.
- Če je potrebno uporabiti kabelski podajšek, se prepričajte, če ima kabel zadostni presek za prevzem električnega toka za žago. Minimalni presek kabla mora biti 1,5 mm<sup>2</sup>, če pa je kabel daljši kot 20 m pa mora znašati presek kabla 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Boben za navijanje kabla uporabljajte samo v odvitem stanju.
- Preverite kabel za priklp žage na električno omrežje. Ne uporabljajte pokvarjenih ali poškodovanih priključnih kablov.
- Kabla ne uporabljajte za izvlečenje vtičaka iz električne vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Žage ne izpostavljajte dežju in je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Uporabljajte ustrezna delovna oblačila! Vrteči se list žage lahko zagradi oblapne dele obleke ali nakit.
- Pri delu na prostem je priporočljivo uporabljati proti zdrsno varno obuvalo.
- Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase.
- Izogibajte se nenormalni drži telesa.
- Oseba, ki dela z žago, mora biti stara najmanj 16 let.
- Otroci naj se zadržujejo proč od stroja, ko je le-ta priključen na električno omrežje.
- Na delovnem prostoru naj se ne nahajajo lesni ostanki in naokrog ležeči deli.
- Nered na delovnem prostoru ima lahko za posledico nezgode.
- Ne dovolite, da bi se druge osebe, še posebej ne otroci dotikali orodja ali omrežnega priključnega kabla. Takšne osebe naj se ne zadržujejo v delovnem območju stroja.
- Pazite na smer vrtenja motorja in lista žage. Uporabljajte samo liste žage, katerih največja dovoljena hitrost ni manjša od največje hitrosti vrtenja vretna krožne žage in materiala, ki ga žagate.
- Lista žage (4) ne smete v nobenem primeru po izklopu pogona zaustavljati s pritiskanjem ob strani lista.
- Instalirajte samo ostre, nepoškodovane in nedeformirane liste žage (4).
- Ne uporabljajte listov za krožne žage (4) iz visokolegirane hitro obdelanega jekla (HSS - jeklo).
- Uporabljajte samo s strani proizvajalca priporočane liste žage, ki odgovarjajo EN 847-1, z opozorilom, da je potrebno pri zamenjavi lista žage paziti na to, da ne bosta širina reza manjša in debelina lista žage večja od režne zagozde.
- Pomanjkljive liste žage (4) morate takoj zamenjati.
- Ne uporabljajte listov žage, ki ne ustrezajo v teh navodilih za uporabo navedenim karakteristikam.
- Varnostno zaščitno opremo na stroju je prepovedano demontirati ali povzročiti, da bi bila neuporabna.
- Izrabljeni vložek mize zamenjajte.
- Delovni položaj zmeraj ob strani lista žage.
- Stroja ne preobremenjujte toliko, da bi se ustavil.
- Pazite na to, da ne bodo zobje lista žage lesnih delov zagrabili in vrgli v stran.
- Nikoli ne odstranjujte prosto ležečih iveri, žagovine ali zataknenjenih lesnih kosov pri delujočem listu žage.

- Pri odpravljanju motenj ali odstranjevanju zataknenih kosov lesa izključite stroj in potegnite električni kabel iz priključne vtičnice.
- V primeru izbite žagine reže zamenjajte vložek mize. Predhodno potegnite električni kabel iz priključne vtičnice.
- Preopremljanje ter nastavitvena, merilna in vzdrževalna opravila izvajajte samo pri izključenem motorju žage. Predhodno potegnite električni kabel iz priključne vtičnice.
- Pred vklopom motorja preverite, če ste odstranili ključe in orodje za izvajanje nastavitve stroja.
- Ko zapuščate delovno mesto, izključite motor in potegnite električni kabel iz priključne vtičnice.
- Vso zaščitno in varnostno opremo morate takoj ponovno montirati po izvršenem popravilu ali vzdrževanju.
- Upoštevati morate napotke proizvajalca za varnost, delo in vzdrževanje kot tudi v tehničnih navodilih navedene izmere.
- Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in tudi druga splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Upoštevajte navodila poklicnih združenj (VBG 7).
- Krožno žago morate priključiti na električno vtičnico 400 V z varovalko 16 A.
- Strojev z majhno zmogljivostjo ne uporabljajte za težka dela.
- Priključni kabel smete uporabljati samo za priključitev stroja na električno napajanje!
- Poskrbite za varni položaj in zmeraj vzdržujte ravnotežje telesa.
- Preverjajte eventualne poškodbe orodja!
- Pred nadaljnjo uporabo orodja morate skrbno preveriti brezhibno in namensko predpisano funkcionalno delovanje zaščitne varnostne opreme ali rahlo poškodovanih delov stroja.
- Preverjajte, če premični deli stroj brezhibno delujejo in se ne zatikajo ali, če niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjeni morajo biti vsi pogoji za zagotavljanje brezhibnega delovanja orodja.
- Poškodovano varnostno zaščitno opremo in dele mora strokovno popraviti ali zamenjati priznana servisna delavnica razen, če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače.
- Poškodovana stikala predajte v zamenjavo servisni službi.
- To orodje ustreza zadevnim varnostnim predpisom. Popravila sme izvajati samo elektro strokovnjak. Dovoljeno je uporabljati samo originalne nadomestne dele, kajti v nasprotnem se lahko uporabnik poškoduje.
- Po potrebi uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo. Le-ta lahko obsega sledeče:
  - Zaščita za ušesa za preprečevanje tveganja, da

- bi postal uporabnik naglušnen;
- Zaščita za dihanje za preprečevanje tveganja vdihavanja nevarnega prahu.
- Ko delate z listi žage in grobimi obdelovanci, uporabljajte rokavice. Liste žage morate zmeraj prenašati v ustrezni posodi.
- Oseba, ki uporablja stroj, mora biti obveščena o pogojih, ki vplivajo na povzročanje hrupa (n.pr. listi žage, ki so konstruirani za zmanjšanje razvijanja hrupa, nega lista žage in stroja).
- Takoj ko opazite napake na stroju, vključno na varnostno zaščitni opremi in listu žage, le-to sporočite osebi, ki je odgovorna za varnost.
- Pri transportu stroja uporabljajte samo transportno opremo in nikoli ne uporabljajte varnostne zaščitne opreme za transportna opravila.
- Vse osebe, ki delajo s strojem, morajo biti ustrezno šolane za uporabo, izvajanje nastavitve in za upravljanje stroja.
- Ne žagajte delov, ki vsebujejo tujke, kot so n.pr. žice, kabli ali vrvi.
- Uporabljajte samo ostre liste žage.



**Pozor**  
**Nevarnost poškodbe!**  
**Ne posegajte v vrteči se list žage.**



**Uporabljajte zaščito za oči**



**Uporabljajte zaščito za ušesa**



**Uporabljajte protiprašno zaščito**

#### Vrednosti emisije hrupa

	Prosti tek
Tlačni nivo hrupa $L_{pA}$	100 dB(A)
Nivo moči hrupa $L_{WA}$	115 dB(A)

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne rabijo kot take predstavljati tudi vrednosti varnih na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi, pa ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če je potrebno izvajati dodatne varnostne zaščitne ukrepe. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno prisotni nivo imisije na

**SLO**

delovnem mestu, obsegajo čas trajanja hrupnosti, karakteristike delovnega prostora, druge izvore hrupa, itd. n. pr. število strojev in drugih hrupnostnih napravil v neposredni bližini.

Zanesljive vrednosti na delovnem prostoru so pravtako lahko različne od države do države. Le-te informacije pa naj služijo uporabniku kot pomoč pri boljši oceni ogroženosti in tveganja.

**5. Tehnični podatki**

Motor na izmenični tok:	400 V 3- 50Hz
Moč P:	4000 W S1
Moč P:	4500 W S6 20%
Vrsta zaščite:	IP 54
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$ :	1440 min <sup>-1</sup>
List žage:	Ø 700 x Ø 30 mm
Število zob:	64
Rezanje lesa debeline max. (obračalni rez):	270 mm
Rezanje lesa debeline min.:	25 mm
Rezanje lesa dolžine max.:	1000 mm
Rezanje lesa dolžine min.:	300 mm
Teža:	94 kg

Obratovanje S6 20 %: Nепrekinjeno obratovanje z obremenitvijo v presledkih (trajanje 10 min). Da se motor ne bi nedopustno pregreval, sme trajanje neprekinjenega obratovanja pri navedeni nazivni moči znašati 20 % in 80 % delovanja brez obremenitve.

**6. Pred zagonom**

- **Brez predhodnega poznavanja teh navodil za uporabo z vsemi varnostnimi napotki je zagon stroja prepovedani! Če nimate izkušenj z delom s strojem, morate za pomoč zaprositi strokovnjaka.**
- Razpakirajte žago in preverite stanje žage glede eventualnih poškodb, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Žago smete uporabljati samo na prostem. Stroj morate postaviti na vodoravno, gladko površino in ga čvrsto pritrditi na podlago s pomočjo lukenj za pritrditev (13) na podnožju stroja. Površina v okolici stroja mora biti prosta odpadkov, gladkih mest ali ovir, ki bi lahko povzročale spotikanje.
- Vsi pokrovi in vsa varnostna zaščitna oprema morajo biti pravilno monirani in list žage se mora prosto vrteti.
- Preverite celotni stroj in vse kable zaradi eventualnih transportnih poškodb.

- Preverite list žage, če je le-ta čvrsto pritrjen, če ni umazan, poškodovan in, če je dovolj oster. Tope liste žage ponovno nabrusite ali jih zamenjajte.
- Preverite dobro pritrjenost vseh privojnih delov.
- Preverite stanje obrabljenosti režnih vložkov (18) in le-te po potrebi zamenjajte.
- Dodajalni nihajni del (6) se mora s pomočjo vzmeti (10) samodejno vračati v svoj izhodni položaj.
- Preverjajte na stroju eventualno prisotnost tujkov, ki bi jih lahko list žage zalučal v stran.
- Vir električnega toka mora biti zavarovan s stikalom FI z okvarnim tokom 30mA.
- Pred priklopom stroja se prepričajte, če se skladajo podatki na Tippski podatovni tablici s podatki o električnem omrežju.
- **Važno:** Paziti je treba na smer vrtenja motorja (1). V ta namen motor za kratki čas vključite in potem ponovno izključite. Gledano iz leve strani se mora list žage vrteti v smeri urinega kazalca (glej puščico na listu žage, katera ponazarja smer vrtenja lista žage). Če temu ni tako, morate korigirati smer vrtenja tako, da zamenjate fazi na električnem priključnem vtikaču. V ta namen obrnite z izvijačem fazni komutator (15) na električnem priključnem vtikaču za 180°. Pozor! (glej sliko 4)
- **Pozor:** Med obratovanjem se morajo druge osebe brezpogojno nahajati na zadostni varni razdalji od stroja!
- Ni dovoljeno žagati istočasno več kosov lesa ali svežnje lesa. Nevarnost poškodb! Neravne kose lesa položite na dodajalni nihajni del tako, da bo navzven upognjena stran gledala proti listu žage.
- Dodajalni nihajni del (6) za material za žaganje je opremljen s protikljuko (19), ki preprečuje obračanje materiala za žaganje.
- Preden pritisnete stikalo za vklop/izklop (7), se prepričajte, če je list žage (4) pravilno montiran in, če se premični deli stroja lahko prosto premikajo.
- Pred obratovanjem žage morate preurediti transportno zapiralo. V ta namen odstranite vijak (14) in obrnite transportno zapiralo (11) proti zunanji strani žage tako, da se bo nahajala luknja (15) nad vijačnim navojnim delom in potem zategnite z vijakom (14). Transportna zapiralna kljuka služi sedaj kot oporna noga (slika 3), katera preprečuje obračanje dodajalnega nihajnega dela z materialom za žaganje v stran!



## 7. Upravljanje/obratovanje

### 7.1 Žaganje (slike 5, 7)

- Položite material za žaganje v dodajalni nihajni del.
- S pritiskom na zeleno tipko (16) lahko vključite žago. Počakajte, da žaga doseže polno število vrtljaje.
- Dodajalni nihajni del primite z obema rokama za ročaj (8) in ga potiskajte proti listu žage (4).
- S potiskanjem dodajalnega nihajnega dela žage se sprostí zaščita lista žage (3).
- Dodajalni nihajni del morate potiskati tako močno, da se ne bo zmanjševalo število vrtljajev motorja.
- Po izvršenem rezu pustite, da se dodajalni nihajni del ponovno vrne do konca v svoj izhodiščni položaj.
- Odžagani material odstranite iz dodajalnega nihajnega dela.
- Za izklop žage morate pritisniti rdečo ipko „0“ (17).  
**Pozor: Med zaustavljanjem stroja ne smete nikoli ponovno vključevati stroja!**
- **Napotek:** Če ne morete v celoti razrezati lesa zenim rezom, je potrebno obrniti takšen kos lesa (obračalni rez). V tan amen pustite, da se dodajalni nihajni del vrne v izhodiščni položaj, obrnite kos lesa in ponovno izvajajte rezanje.
- **Važno:** Če se list žage (4) ne zaustavi po max. 10 sekunda, morate poskrbeti, da elektro strokovnjak preveri stanje stikala in ga po potrebi popravi.
- Po končanem delu potegnite električni priključni kabel iz električne vtičnice. **Nikoli** ne zapustite stroja brez, da bi predhodno potegnili električni priključni kabel iz vtičnice in zavarovali stroj pred nepooblaščenim vklopom!

### 7.2. Zamenjava lista žage (slike 8-14)

**Pozor: Potegnite električni priključni kabel iz vtičnice!**

**Pred izvajanjem zamenjave pustite, da se list žage ohladi!**

**Za čiščenje lista žage ne uporabljajte vnetljivih tekočin.**

**Pri delu z listom žage zmeraj uporabljajte delovne rokavice. Nevarnost poškodb!**

- Odstranite vijak (20) na pokrovni pločevini (21) in obrnite pokrovno pločevino navzdol.
- Odstranite razcepko (22) in ploščico (23) na zadnjem delu vodilne cevi povratne vzmeti (10) in obrnite celi dodajalni nihajni del (6) navzdol in ga položite na tla.
- Zapiralni sornik (24) vstavite luknjo (34), ki se nahaja poleg prirobnice (25) na fiksno nameščeni zaščiti lista žage (2) in preverite, če je list žage (4) aretiran. Zapiralni sornik (24) morate vstaviti do

konca skozi zaščito lista žage (2) tako, da bo viden na drugi strani.

- Prirobnični vijak (26) odvijte proti smeri urinega kazalca.
- Prirobnični vijak (26) in zunanjo prirobnico (25) vzemite dol iz gredi žage (27).
- Sedaj lahko vzamete list žage (4) iz gredi žage (27). Pazite na to, da ne izgubite utorne vzmeti (28).
- Pred montažo skrbno očistite list žage (4), notranjo prirobnic (29), zunanjo prirobnico (25) in prirobnični vijak (26)!
- Novi list žage montirajte v obratnem vrstnem redu in čvrsto zategnite prirobnični vijak (26). **Važno:** Prirobničnega vijaka ne zategujte z udarjanjem po orodju (33) in ne uporabljajte nobenih podaljškov za orodje! Pazite na pravilno montažo utorne vzmeti (28) in na pravilno smer vrtenja lista žage (4)!
- **Pozor: Pri zamenjavi lista žage ponovno odstranite zapiralni sornik (24) iz luknje (34) na fiksno stoječi zaščiti lista žage (2) in vstavite sornik v sprejemni del (31), ki se v ta namen nahaja na ogrdju stroja (slika 14)**
- Ponovno obrnite dodajalni nihajni del (6) navzgor. Ponovno vstavite vodilno cev povratne vzmeti (10) skozi sprejemni del (30). Potem zopet vstavite ploščico (23) na vodilno cev in jo zavarujte z razcepko (22).
- **Pozor:** Orodje (33) mora biti ponovno sneto iz prirobničnega vijaka! Shranite orodje (33) za zamenjavo lista žage na kljuki (32), ki se nahaja v ta namen na ogrdju stroja.

### 7.3. Transport (slike 2, 3, 15)

S pomočjo podvozja (9) lahko ena oseba transportira žago.

Pred transportom je potrebno ponovno montirati transportno zapiralo (11).

V ta namen odstranite vijak (14), obrnite transportno zapiralo (11) prti notranji strani stroja in ponovno privijte vijak (14). (slika 2)

**SLO**

## 8. Vzdrževanje, čiščenje, popravila

**Pozor! Potegnite električni priključni kabel iz električne vtičnice.**

Redno morate odstranjevati umazanijo iz stroja. V ta namen uporabljajte ročno metlico ali krpo. Redno preverjajte stanje obrabljenosti lista žage. V primeru daljšega mirovanja stroja je potrebno nekoliko naoljiti list žage in povratno vzmet (6) in uležavanje (34) dodajalnega nihajnega dela.

Tope liste žage je potrebno dodatno nabrusiti. Očistite smolo iz lista žage!

Redno preverjajte čvrsto nameščenost privojnih sklopov.

Ročaje vzdržujte v suhem stanju in brez prisotnosti smole, olja ali maziv. Pri čiščenju ne uporabljajte jedkih čistilnih sredstev.

Žago morate v nepokritem prostoru ali na prostem pokriti s ponjavo. Še posebej zaščitite motor in stikala pred stikom z vodo.

**Pozor: Popravila na električnih orodjih smejo izvajati izključno samo elektro strokovnjaki!**

## 9. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Opis uređaja (sl. 1)**

- 1 Motor
- 2 Fiksni poklopac lista pile
- 3 Pokretljiv poklopac lista pile
- 4 List pile
- 5 Okvir
- 6 Klizač za vođenje drva
- 7 Kombinacija sklopka- utikač
- 8 Ručka
- 9 Šasija
- 10 Povratna opruga
- 11 Zabrava za transport/ potporna stopa
- 12 Klin zabrave

**2. Opseg isporuke**

- Pregibna pila za rezanje ogrjevnog drva
- CV-list pile
- Alat za zamjenu lista pile

**3. Namjenska uporaba**

Pregibna pila služi za poprečno rezanje ogrjevnog drva, u dopuštenim dimenzijama (vidi tehničke podatke) u klizaču za vođenje drva koji se može zakretati prema listu pile. Ovaj uređaj namijenjen je samo za uporabu na otvorenom i da njime rukuje samo jedna osoba.

**Ostale osobe moraju tijekom rada biti na dovoljnom razmaku od uređaja.**

Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale ne jamči proizvođač nego korisnik. Smiju se koristiti samo listovi pile (HM- ili CV-listovi pile) prikladni za stroj. Nije dozvoljeno korištenje HSS-listova i reznih ploča bilo koje vrste. Sastavni dio namjenskog korištenja čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za

montažu i rad navedenih u uputama za uporabu. Osobe koje upravljaju strojem i održavaju ga moraju se upoznati s tim uputama i biti upućene u moguće opasnosti. Treba se točno pridržavati dotičnih propisa o zaštiti na radu. Treba se pridržavati i ostalih pravila iz medicine rada i sigurnosno-tehničkih područja.

Promjene na stroju u potpunosti isključuju jamstvo proizvođača i iz toga proizašle štete. Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovani konstrukcijom i izvedbom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodir s listom pile u nepokrivenom području pile.
- Zahvat u list pile tijekom rada (posjekotine).
- Povratni udarac radnih komada i njihovih dijelova.
- Lomovi lista pile.
- Otkidanje nekvalitetnih dijelova listova pile od tvrdog metala.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Važne napomene**

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu kao i sigurnosne upute.

**Sigurnosne upute**

- Upozorenje: tijekom uporabe elektroalata treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera radi izbjegavanja rizika požara, električnog udara i tjelesnih ozljeda.
- Pridržavajte se ovih uputa prije i tijekom rada s pilom.
- Dobro sačuvajte ove sigurnosne upute.
- Zaštitite se od električnog udara!
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima.
- Uređaje koji se ne koriste treba čuvati na suhom,

**HR/  
BIH**

- zaključanom mjestu, van dohvata djece.
- Oštrite alate i čistite ih kako biste njima mogli bolje i sigurnije raditi.
  - Redovito kontrolirajte kabel alata, a u slučaju oštećenja neka ga zamijeni ovlaštenu stručnjak.
  - Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen.
  - Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele.
  - Pazite na to što radite. Radu pristupite s razumom i oprezom. Ne koristite alat ako ste umorni.
  - Ne koristite alate kod kojih se sklopka ne može uključiti i isključiti.
  - Upozorenje! Korištenje drugačijeg alata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od ozljeđivanja.
  - Kod eventualnih radova podešavanja i održavanja izvucite mrežni utikač.
  - Sigurnosne upute prosljedite svim osobama koje rade sa strojem.
  - Opres! Postoji opasnost od ozljeđivanja ruku i prstiju rotirajućim listom pile.
  - Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom (7) za zaštitu od ponovnog ukapčanja nakon pada napona.
  - Prije puštanja u pogon provjerite odgovara li napon na tipskoj pločici uredjaja mrežnom naponu.
  - Ako je potreban produžni kabel, provjerite li njegov poprečni presjek dostatan za struju koju troši pila. Minimalni presjek 1,5 mm<sup>2</sup>, od 20 m dužine kabela 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - Kolut za kabel koristite samo u odmotanom stanju.
  - Provjerite vod mrežnog priključka. Ne koristite oštećene ili priključne vodove s greškama.
  - Ne vucite kabel da biste utikač izvadili iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih bridova.
  - Ne izlažite pilu kiši i ne koristite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.
  - Osigurajte dobru rasvjetu.
  - Ne piliite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
  - Nosite prikladnu zaštitnu odjeću! Ne nosite široku odjeću ili nakit jer ih može zahvatiti rotirajući list pile.
  - Prilikom radova na otvorenom preporučujemo da nosite obuću u kojoj se ne sklize.
  - Ako imate dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
  - Izbjegavajte nenormalne položaje tijela!
  - Korisnik mora imati najmanje 16 godina.
  - Djecu držite podalje od uredjaja priključenog na mrežu.
  - Radno mjesto čistite od otpadaka drveta i uklonite dijelove drveta.
  - Nered u radnom području može uzrokovati nesreće.
  - Ne dozvolite da druge osobe, naročito djeca, diraju alat niti mrežni kabel. Neka budu podalje od radnog mjesta.
  - Osobama koje rade na stroju ne smije se odvracati pažnja.
  - Obratite pažnju na smjer okretanja motora i lista pile. Koristite samo listove pile čija maksimalna dopuštena brzina nije manja od maksimalne brzine vretena kružne pile i radnog komada koji namjeravate rezati.
  - Listovi pile (4) se ni u kojem slučaju nakon isključivanja pogona ne smiju zaustavljati bočnim pritiskanjem.
  - Montirajte samo dobro nabrušene listove pile bez napuklina (4).
  - Ne koristite listove kružne pile (4) od visokolegiranog brzoreznog čelika (HSS - čelik).
  - Koristite samo listove pile koje preporučuje proizvođač pila i koje odgovaraju normi EN 847 1, s upozorenjem da kod zamjene listova pile treba pripaziti na to da širina reza ne bude manja, a osnovna debljina lista pile da ne bude veća od debljine klina za cijepanje.
  - Neispravne listove pile (4) morate odmah zamijeniti.
  - Ne koristite listove pile koji ne odgovaraju karakterističnim podacima navedenim u ovim uputama za uporabu.
  - Sigurnosni uredjaji na stroju ne smiju se demontirati ili učiniti neupotrebljivima.
  - Zamijenite istrošeni umetak za stol.
  - Radni položaj nalazi se uvijek bočno od lista pile.
  - Ne preopterećujte stroj da ne bi došlo do njegovog zaustavljanja.
  - Pripazite na to da ozubljeni vijenac lista pile ne zahvati odrezane komade drveta i odbaci ih.
  - Nikada ne uklanjajte ivericu, piljevinu ili prilijepljene komade drveta dok list pile radi.
  - Da biste uklonili smetnju ili prilijepljene komadiće drveta, isključite stroj. - Izvadite mrežni utikač -
  - U slučaju oštećenja procjepa za prolaz pile, zamijenite umetak za stol. - Izvadite mrežni utikač -
  - Preinake kao i radove podešavanja, mjerenja ili čišćenja obavljajte samo kad je motor isključen. - Izvucite mrežni utikač.
  - Prije uključivanja provjerite jesu li uklonjeni ključevi i alati za podešavanje.
  - Kad napuštate radno mjesto, isključite motor i izvadite mrežni utikač.
  - Svi zaštitni i sigurnosni uredjaji moraju se nakon završenih popravaka ili održavanja odmah ponovno montirati.
  - Pridržavajte se proizvođačevih sigurnosnih uputa, uputa za rad i održavanje, kao i mjera navedenih u tehničkim podacima.

- Pridržavajte se relevantnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i posebnih, opće priznatih sigurnosno-tehničkih pravila.
- Pridržavajte se Službenog lista strukovnog udruženja (VBG 7).
- Kružna pila mora se priključiti na utičnicu od 400 V s osiguranjem od 16 A.
- Za teške radove ne koristite strojeve male snage.
- Ne koristite kabel za namjene za koje nije predviđen.
- Pobrinite se za stabilnost i u svakom trenutku držite ravnotežu.
- Provjerite postoje li na alatu eventualna oštećenja!
- Prije daljnje uporabe alata mora se pažljivo provjeriti funkcioniraju li zaštitne naprave ili neznatno oštećeni dijelovi besprijekorno i namjenski.
- Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi propisno i da li zapijnu, odnosno jesu li oštećeni. Da biste zajamčili besprijekoran rad alata, sve dijelove morate točno montirati i ispuniti sve uvjete za rad alata.
- Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručni i ovlašten servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Oštećenu sklopku neka zamijeni servisna služba.
- Ovaj alat odgovara dotičnim sigurnosnim odredbama. Popravke smije izvršiti samo električar s time da koristi originalne rezervne dijelove; u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.
- U slučaju potrebe, nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu. Ona obuhvaća:
  - zaštitu za sluh da biste spriječili rizik od nastanka naglušnosti;
  - zaštitnu masku za usta da bi se izbjegao rizik udisanja opasne prašine.
  - Kod rukovanja listovima pile i hrapavim materijalima nosite zaštitne rukavice. Listovi pile moraju se uvijek nositi u praktičnoj i za to namijenjenoj kutiji.
- Korisnik se mora informirati o uvjetima koji uzrokuju buku (npr. listovi pile koji su konstruirani u svrhu smanjenja emisije buke, njega listova pile i stroja).
- Čim se otkriju greške na stroju, uključujući i zaštitne naprave i list pile, treba ih javiti osobi odgovornoj za sigurnost.
- Kod transportiranja stroja koristite samo za to namijenjene naprave, a za rukovanje i transport nikad ne koristite zaštitne naprave.
- Svi korisnici moraju biti prikladno školovani za primjenu, podešavanje i rukovanje strojem.
- Ne režite drvo u kojem se nalaze strana tijela, npr.

- žice, kabel ili uža.
- Koristite samo oštre listove pile.



**Pažnja**  
**Opasnost od ozljeda!**  
**Ne zahvaćati u list pile kad radi.**



**Nositi zaštitu za oči**



**Nositi zaštitu za uši**



**Nositi masku za zaštitu od prašine**

#### Vrijednosti emisije buke

	praznom hodu
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	100 dB (A)
Razina buke $L_{WA}$	115 dB (A)

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i zbog toga ne moraju istovremeno predstavljati i sigurnosne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere zaštite ili ne. Faktori koji mogu utjecati na razinu postojeće imisije na radnom mjestu obuhvaćaju vrijeme djelovanja, specifičnost radnog prostora, ostale izvore buke itd., npr. broj strojeva i druge susjedne procese. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu isto tako mogu varirati od države do države. Ova informacija treba poslužiti korisniku za bolju procjenu opasnosti i rizika.

## 5. Tehnički podaci

Izmjenični motor:	400 V 3~ 50 Hz
Snaga P:	4000 W S1
Snaga P:	4500 W S6 20 %
Vrsta zaštite:	IP 54
Broj okretaja praznog hoda n <sub>0</sub> :	1440 min <sup>-1</sup>
List pile:	Ø 700 x Ø 30 mm
Broj zubaca:	64
Učin rezanja maks. (obrnuti rez):	270 mm
Učin rezanja min.:	25 mm
Dužina drva za rezanje maks.:	1000 mm
Dužina drva za rezanje min.:	300 mm
Težina:	94 kg

Vrsta pogona S6 20 %: neprestani pogon s promjenljivim opterećenjem (trajanje ciklusa 10 min). Da se motor ne bi nedopušteno zagrijao, smije se pogoniti do 20 % trajanja ciklusa s navedenom nazivnom snagom i na kraju mora nastaviti raditi sa 80 % trajanja ciklusa bez opterećenja.

## 6. Prije puštanja u rad

- **Zabranjeno je puštanje stroja u pogon, a da nisu pročitane i usvojene ove upute za uporabu zajedno sa svim sigurnosnim napomenama! Ako nemate iskustvo u rukovanju s dotičnim strojem, potražite pomoć stručne osobe.**
- Raspakirajte pilu i provjerite oštećenja koja bi eventualno nastala prilikom transporta.
- Rad stroja dopušten je samo na otvorenom. Stroj mora stajati na vodoravnom i ravnom tlu i biti usidren za podlogu putem rupa za pričvršćivanje (13) u postolju stroja. Tlo u okolini stroja mora biti očišćeno od otpadaka, bez glatkih mjesta i mogućnosti spoticanja.
- Svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani, a list pile mora biti slobodno pokretljiv.
- Provjerite ima li na stroju i svim kabelima eventualnih oštećenja nastalih prilikom transporta.
- Provjerite stabilnost lista pile, njegovu zaprjanost, oštećenja i oštrinu. Tupe listove pile nabrusite ili zamijenite.
- Provjerite pričvršćenost svih vijčanih spojeva.
- Provjerite istrošenost umetaka za procjep (18) i eventualno ih zamijenite.
- Klizač za vođenje drva (6) mora se samostalno vratiti kroz oprugu (10) u svoj početni položaj.
- Provjerite eventualna strana tijela u stroju koja se

moгу izbaciti.

- Izvor struje mora se osigurati FI-sklopkom s isklonpnom strujom kvara od 30mA.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- **Važno:** mora se obratiti pažnja na smjer okretanja motora (1). U tu svrhu uključite i isključite motor. List pile mora se okretati s lijeve strane u smjeru kazaljke na satu. (vidi strelicu smjera vrtnje na listu pile) Ako to nije slučaj, pomoću faznog preklopnika na priključnom utikaču mora se korigirati smjer vrtnje. U tu svrhu izvijačem okrenite fazni preklopnik (15) u priključnom utikaču za 180°. Pažnja (vidi sl. 4)
- **Pažnja:** tijekom rada ostale osobe moraju obavezno biti na dovoljnom razmaku od pile!
- Nije dopušteno istovremeno rezati više komada drva ili svežnjeve –opasnost od ozljeđivanja! Savinute komade drva stavite u klizač tako da strana savinuta prema van bude okrenuta u smjeru lista pile.
- Klizač za dovod drva (6) treba imati kuku (19) koja sprečava okretanje drva.
- Prije nego aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje (7) provjerite je li list pile (4) pravilno montiran i jesu li pokretni dijelovi lako pokretljivi.
- Prije rada pile mora se deblokirati zabrava za transport. U tu svrhu uklonite vijak (14) a zabravu za transport (11) zakrenite prema vanjskoj strani pile tako da rupa (a) bude iznad navoja vijka i pritegnite vijak (14). Kuka zabrave za transport sad služi kao potporna stopa (sl. 3 ) koja sprečava prevrtanje klizača s drvom na vanjsku stranu!

## 7. Rukovanje/pogon

### 7.1 Rezanje (sl. 5, 7)

- Drvo položite u klizač za dovodjenje.
- Pila se može uključiti pritiskom na zelenu tipku (16). Pričekajte da se postigne puni broj okretaja.
- Klizač zahvatite objema rukama za ručku (8) i vodite prema listu pile (4).
- Pritiskom klizača oslobadja se list pile (3).
- Klizač za vođenje drva pritisćite toliko da se ne smanji broj okretaja motora.
- Nakon provedenog koraka klizač potpuno vratite u početni položaj.
- Odrezani komad drva uklonite iz klizača.
- Da biste pilu isključili, morate pritisnuti crvenu tipku „0“ (17). **Pažnja: tijekom postupka kočenja stroj se nikad ne smije ponovno uključiti!**
- **Napomena:** ako se drvo više ne može potpuno

prorézati u jednom koraku, morate okrenuti drvo (obrnuti rez). U tu svrhu klizač dovedite u početni položaj, okrenite drvo duž reza i ponovno režite.

- **Važno:** ne zaustavi li se list pile (4) nakon maks. 10 sekundi, ovlaštenu električara mora provjeriti sklopku i eventualno je zamijeniti.
- Nakon završetka rada obavezno izvucite mrežni utikač! Nikad ne napuštajte stroj a da ne izvučete mrežni utikač i ne osigurajte stroj od neovlaštenog korištenja!

### 7.2. Zamjena lista pile (sl. 8-14)

**Pažnja: Izvucite mrežni utikač!**

**Prije zamjene, ostavite list pile da se ohladi!**

**Za čišćenje lista pile ne koristite zapaljive tekućine.**

**Kod rukovanja listovima pile uvijek nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!**

- Uklonite sigurnosni vijak (20) s pokrovnog lima (21) i preklapite lim prema dolje.
- Uklonite rascjepku (22) i pločicu (23) na stražnjem kraju cijevi za vodjenje povratne opruge (10) i cijeli klizač za vodjenje drva (6) preklapite nadalje i položite na pod.
- Klin za blokadu (24) utaknite u rupu (34) blizu prirubnice (25) u fiksnoj zaštiti lista pile (2) i provjerite je li aretiran list pile (4). Klin za blokadu (24) mora u cijelosti biti utaknut kroz fiksnu zaštitu lista pile (2) i biti vidljiv na drugoj strani.
- Vijak prirubnice (26) okrećite u suprotnom smjeru od kazaljke na satu.
- Skinite vijak prirubnice (26) i vanjsku prirubnicu (25) s osovine pile (27).
- Sad se može skinuti list pile (4) s osovine (27). Pritom obratite pažnju na to da ne ispadne opruga iz utora (28).
- Prije montaže temeljito očistite list pile (4), unutrašnju prirubnicu (29), vanjsku prirubnicu (25) i vijak prirubnice (26)!
- Novi list pile ponovno montirajte obrnutim redoslijedom i pritegnite vijak prirubnice (26). **Važno:** vijak prirubnice ne pritežite udarcima po alatu (33) i ne koristite produženja za alat! Obratite pažnju na pravilnu montažu opruge u utoru (28) i pravilan smjer vrtnje lista pile (4)!
- **Pažnja: ponovno uklonite klin za blokadu (24) kod zamjene lista pile iz rupe (34) u fiksnoj zaštiti lista pile (2) i utaknite klin u za to predviđen prihvatnik (31) u okviru stroja (sl. 14)**
- Klizač za vodjenje drva (6) ponovno preklapite prema gore, cijev za vodjenje povratne opruge (10) ponovno provedite kroz prihvatnik (30). Zatim ponovno stavite ploču (23) na cijev za vodjenje i osigurajte rascjepkom (22).
- **Pažnja:** alat (33) mora opet biti izvadjen iz vijka

prirubnice! Alat (33) za zamjenu lista pile čuvajte na za to predviđenoj kuki (32) na okviru stroja.

### 7.3. Transport (sl. 2, 3, 15)

Pomoću šasije (9) pilu može transportirati jedna osoba.

Prije transporta mora se ponovno montirati zabrava za transport (11).

U tu svrhu uklonite vijak (14), zabravu za transport (11) preklapite prema unutrašnjoj strani stroja i ponovno uvrnite vijak (14). (sl. 2)

## 8. Održavanje, čišćenje, popravak

**Pažnja! Izvucite mrežni utikač.**

Redovito čistite stroj od nečistoća. Za to koristite metlicu ili krpu. Provjerite eventualnu istrošenost lista pile. List pile i povratna opruga (6) kao i ležaj (34) klizača za vodjenje drva moraju se kod dužeg mirovanja uređaja podmazati uljem.

Tupe listove pile morate nabrusiti. Očistite naslage smole s listova pile!

Redovito kontrolirajte pričvršćenost svih vijčanih spojeva.

Ručke moraju biti suhe i očišćene od smole, ulja ili masti. Za čišćenje ne koristite sredstva koja nagrizažu.

U nezaštićenim prostorijama ili na otvorenom pile mora biti prekrivena ceradom. Motor i sklopku naročito zaštitite od kontakta s vodom.

**Pažnja: Popravke na elektroalatima smije isključivo provoditi samo električar!**

## 9. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

HR/  
BIH

## 10. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.



**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. A készülék leírása (1-es ábra)**

- 1 Motor
- 2 Fűrészlappurkolat rögzítve
- 3 Fűrészlappurkolat mozgatható
- 4 Fűrészlappurkolat
- 5 Keret
- 6 Adagolóbillenő
- 7 Kapcsoló-dugó kombináció
- 8 Fogantyú
- 9 Futómű
- 10 Visszahozórugó
- 11 Szállítáreteszélő / támaszláb
- 12 Reteszelőék

**2. Szállítás terjedelme**

- Tüzelőfa-billenőfűrész
- CV-fűrészlap
- Szerszám a fűrészlapcseréhez

**3. Rendeltetésszerű használata**

A tüzelőfa-billenőfűrész, az engedélyezett méreteken belüli (lásd a technikai adatokat) tüzelőfának, a fűrészlaphoz dönthető adagolóbillenőn keresztüli keresztbevágására szolgál. A készülék csak a szabadban történő használatra és egy személy általi használatra van meghatározva. További személyeknek az üzem ideje alatt elegendő távolságot kell a készülékhez tartaniuk.

**A gépet csak rendeltetése szerint szabad alkalmazni.**

Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat (HM- Vagy CV-fűrészlapokat) szabad használni. Tilos bármilyen fajta HSS – fűrészlapnak és szétválasztó tárcsának a használata.

A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük. Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és a biztonságtechnika terén fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését.

Bizonyos fennmaradt rizikó tényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkerékben.
- a forgó fűrészlapba való nyúlás (vágási sérülés )
- a munkadarabok és munkadarabrészek visszacsapódása.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás részeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Fontos utasítások**

Kérjük olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

**H****Biztonsági utasítások**

- Figyelmeztetés: Ha elektromos szerszámok vannak használva, a tűveszély, az áramütés és a személyi sérülések rizikójának a kizárása szempontjából, be kell tartani az alapvető biztonsági intézkedéseket.
- Vegye figyelembe mind ezeket az utasításokat mielőtt és mialatt a fűrészel dolgozik.
- Őrizze jól meg ezeket a biztonsági utasításokat.
- Óvja magát az áramütéstől! Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést.
- A nem használt készülékeket száraz, lezárt teremben és a gyerekek részére nem elérhető helyen kell tartani.
- Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jobban és biztonságosabban tudjon dolgozni.
- Ellenőrizze le rendszeresen az elektromos szerszám kábeljait és sérülés esetén cseréltesse ki azt egy elismert szakember által.
- Ellenőrizze le a hosszabító kábelt rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki.
- A szabadban csakis arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabítókábel használható.
- Ügyeljen arra, amit csinál. Fogjon okosan a munkához. Ne használja a szerszámot, ha fáradt.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet be- és kikapcsolni.
- Figyelmeztetés! Más betéti szerszámok és más kellékek használata sérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.
- Mindenféle beállítási és karbantartási munkálatnál húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Adja tovább a gépen dolgozó minden személynek a biztonsági utasításokat.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap által fennáll a kezek és ujjak megsértésének a veszélye.
- A gép, feszültségés utáni újraindulás ellen, egy biztonsági kapcsolóval (7) van felszerelve.
- A használatba vétel előtt ellenőrizze le, hogy a gép típus tábláján levő feszültség a hálózati feszültséggel megegyezik - e.
- Ha hosszabító kábelre lenne szüksége, akkor győződjön meg arról, hogy annak az átmérője a fűrész áramfelvételének elegendő. Kábelátmérő legalább 1,5 mm<sup>2</sup>, 20 m kábeltől 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kábelhordót csak letekert állapotban használjon.
- Vizsgálja meg a hálózatra csatlakozó vezetékét. Ne használjon hibás vagy károsult csatlakozóvezetéseket.
- Ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
- Ne tegye ki a fűrész esőnek, és ne használja a gépet nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon jó megvilágításról.
- Ne használja a fűrész gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A forgó fűrészlap bekaphatja a bő ruhát vagy az ékszert.
- A szabadban levő munkálatoknál nem csúszós lábbeli használata ajánlatos.
- Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
- Kerülje el az abnormális testtartást
- A kezelő személynek legalább 16 évesnek kell lennie.
- Tartsa a hálózatra kapcsolt géptől a gyerekeket távol.
- Tartsa a munkahelyet fahulladékok és szanaszét heverő részekről szabadon.
- Rendetlenség a munkakörbe balesetet idézhet elő.
- Ne engedje másoknak, különösen gyerekeknek, a szerszámot vagy a hálózati kábelt megérinteni. Tartsa őket a munkahelytől távol.
- A gépen dolgozó személyek figyelmét nem szabad elterelni.
- Vegye figyelembe a motor és a fűrészlap forgási irányát. Csak olyan fűrészlapokat használni, amelyeknek a legmagasabb engedélyezett sebessége nem kisebb mint a körfűrész maximális orsósebessége valamint a vágásra szánt munkadarabé.
- A fűrészlapokat (4) semmi esetre sem szabad a meghajtás kikapcsolása után, oldali ellennyomás által lefékezni.
- Csakis jól élesített, repedés mentes és nem deformált fűrészlapokat (4) szereljen fel.
- Ne használjon erősen ötvöztött gyorsacélból (HSS acél) készült körfűrészlapokat (4).
- Csak a gyártó által ajánlott, az EN 847-1 megfelelő fűrészlapokat használni, azzal a figyelmeztető utasítással, hogy a fűrészlap cseréjénél ügyelni kell arra, hogy a vágási szélesség ne legyen kisebb és a fűrészlap törzslap vastagsága ne legyen nagyobb a hasítóék vastagságától.
- Hibás fűrészlapokat (4) azonnal ki kell cserélni.
- Ne használjon ebben a használati utasításban megadott, jellemző adatoknak nem megfelelő fűrészlapokat.
- A gépen levő biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy hasznavehetetlenné tenni.
- Kicszerélni az elhasznált asztalbetétet.
- A munkaállás mindig a fűrészlaptól oldalra legyen.
- Ne terhelje a gépet annyira, hogy az leálljon.
- Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap fogaskoszorúja ne kapja és hajtja el a levágott fadarabokat.
- A laza töredékeket, forgácsot vagy a beszorult farészeket sohasem szabad a forgó fűrészlapnál

eltávolítani.

- Az üzemzavarok elhárításánál vagy a beszorult fadarabok eltávolításánál kapcsolja ki a gépet. - Kihúzni a hálózati csatlakozót -
- Kiegyengített fűrész hézag esetén, cserélje ki az asztalbetétet. - Kihúzni a hálózati csatlakozót -
- Az átszereléseket vagy beállításokat, méréseket és tisztítási munkákat csak kikapcsolt motornál elvégezni. - Kihúzni a hálózati csatlakozót -
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak-e távolítva.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A lezárt javítás és karbantartási munka után azonnal újra fel kell szerelni minden védő és biztonsági berendezést.
- Be kell tartani a gyártó biztonsági-, munka- és karbantartási utasításait, valamint a technikai adatokban megadott méreteket.
- Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyéb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat.
- A szakmai egyesület jegyzőfüzeteit figyelembe venni (VBG 7).
- A körfűrész egy 400 V-os, 16 A-os biztosítékkal ellátott, dugaszoló aljzatra kell rákapcsolni.
- Ne használjon túl gyenge teljesítményű gépeket nehéz munkákra.
- Ne használja fel olyan célokra a kábelt, amelyekre ez nincs előlátva!
- Gondoskodjon biztos állásról, és tartsa mindenkor az egyensúlyt.
- Ellenőrizze le a szerszámot esetleges sérülésekre!
- A szerszám további használata előtt a védő berendezéseket vagy enyhén sérült részeket meg kell gondosan vizsgálni azok hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.
- Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése kifogástalan, és hogy nem szorulnak vagy részeik nincsenek károsulva. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesíteni, azért hogy a készülék kifogástalan működése biztosítva legyen.
- Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavítani vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva.
- A károsult csatlakozókat egy vevőszolgálati műhely által kell kicseréltetni.
- Ez az elektromos szerszám megfelel a rávonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember által szabad elvégezteni, originális pótalkatrészeket felhasználásával; különben a kezelő részére balesetek történhetnek.
- Ha szükséges, akkor egy megfelelő személyi

védőfelszerelést hordani. Ez a következőket

- tartalmazhatná:
- zajcsökkentő fülvédőnek a viselése a nagyotthallás rizikójának az elkerülése érdekében;
  - légzőszervetvédő viselése a veszélyes por belélegzési rizikójának az elkerülése érdekében
  - fűrészlapokkal és durva munkadarabokkal történő bányásnál kesztyűket hordani. A fűrészlapokat amikor csak lehetséges egy tárolóban kell hordani.
  - A kezelő személynek informálva kell lennie a zajokozást befolyásoló feltételekkel kapcsolatban (mint például fűrészlapok, amelyek a zajkifejlesztés csökkentésére lettek konstruálva, a fűrészlap és a gép ápolása).
  - A gépben levő hibákat, beleértve a védőberendezéseket és a fűrészlapot is, azonnal a felfedezésük után jelenteni kell a biztonságért felelős személynek.
  - A gép szállításánál csak a szállítási berendezést használni és ne használja sohasem a kezelésre és szállításra a védőberendezéseket.
  - Minden kezelő személynek megfelelően ki kell oktatva lennie a gép használatával, beállításával és kezelésével kapcsolatban.
  - Ne fűrészeljen olyan vágási javakat, amelyek idegen testeket mint például drótokat, kábeleket vagy zsinorokat tartalmaznak.
  - Csak éles fűrészlaokat használni.



**Figyelem**  
**Sérülés veszélye!**  
**Ne nyúljon a futó fűrészlapba.**



**Szemvédőt hordani.**



**Zajcsökkentő fülvédőt hordani.**



**Porvédőt hordani.**

**H****Zajkibocsátási értékek**

	Üzem
Hangnyomásmérték $L_{pA}$	100 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	115 dB

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem muszáj egyben biztos munkahelyi értékeket is jelenteniük. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedésekre szükség van-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

**5. Technikai adatok**

Váltakozóáramú motor:	400 V 3 ~ 50Hz
Teljesítmény P:	4000 W S1
Teljesítmény P:	4500 W S6 20%
Védelmi rendszer:	IP 54
Üresjárat fordulatszám $n_0$ :	1440 perc <sup>-1</sup>
Fűrészlap:	Ø 700 x Ø 30 mm
A fogak száma:	64
Vágásteljesítmény max. (forgatóvágás):	270 mm
Vágásteljesítmény min.:	25 mm
Vágásjavhossz max.:	1000 mm
Vágásjavhossz max.:	300 mm
Tömeg:	94 kg

Üzem mód S6 20%: Folyamatos üzem megszakításos megterheléssel (játéktartam 10 perc).  
Annak érdekében, hogy az engedélyezetten felül ne melegedjen fel a motor a játéktartam 20%-át a megadott névleges teljesítménnyel szabad üzemeltetni és utána a játéktartam 80%-át megterhelés nélkül kell továbbfuttatni.

**6. Üzembevetél előtt**

- **Ennek a használati utasításnak, az összes biztonsági utasítással való előzőleges tudomásulvétele nélkül tiltott a gép beüzemeltetése! Ha nem tapasztalt az ilyen fajta gépek bánásmódjával, akkor ki kell hogy kérje egy szakértő személy segítségét.**
- Kicsomagolni a fűrész és felülvizsgálni esetleges szállítási sérülésekre.
- A gép üzemeltetése csak szabadban engedélyezett. A gépnek feszesen kell egy vízszintes, sík talajon állnia és a géplábban levő rögzítőlyukak (13) által a talajon lerögzítve lennie. A gép környékén evő talajnak hulladékmentesnek, síkos helyek és buktatócsapda mentesnek kell lennie.
- Minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek rendeltetésszerűen fell kell szerelve lennie és a fűrészlapnak szabadon kell tudni futni.
- Az egész gépet és minden kábelt le kell esetleges szállítási károokra ellenőrizni.
- Leellenőrizni a fűrészlapot feszes ülésére, szennyeződésre, megrongálódásokra és élességre. Tompa fűrészlapokat utánkösörölni vagy kicserélni.
- Leellenőrizni minden csavarkötést feszes üléskre.
- Ékbetéteket (18) leellenőrizni elkopásra és adott esetben kicserélni.
- Az adagolóbillenőnek (6) a rugó (10) által önnállóan vissza kell térnie a kiindulópóztába.
- Ellenőrizze le a gépet az esetleg bennelevő idegentestekre, amelyek ki lehetnének hajlítva.
- Az áramforrásnak egy 30mA hibaáram FI-kapcsolóval kell lebiztosítva lennie.
- Győződjön meg a gép rákapcsolása előtt arról, hogy a típus táblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
- **Fontos:** Ügyelni kell a motor (1) forgási irányára. Ehhez a motort röviden be majd ismét kikapcsolni. A bal oldalról nézve a fűrészlapnak az óramutató forgási irányába kell forognia. (lásd a forgásiány nyilat a fűrészlapon) Ha nem ez lenne az eset, akkor a fázisváltó segítségével a csatlakozódugaszon korregálni kell a forgásiányt. Ehhez a csavarhúzóval a fázisváltót (15) a csatlakozódugaszban 180°-ban elfordítani. Figyelem (lásd a 4-es ábrát)
- **Figyelem:** Az üzem ideje alatt a többi személynek okvetlenül elegendő távolságra kell lenniük a fűrészről!
- Ne engedélyezett több fadarabot vagy köteget egyidejűleg fűrészelni – sérülés veszélye! Meghajlított fadarabokat úgy kell az adagolóbillenőbe fektetni, hogy a kifelé hajló része

a fűrészap felé mutason.

- A fűrészjávhoz levő adagolóbillenő (6) egy ellenkampóval (19) van felszerelve, amely megakadályozza a vágójav elfordulását.
- Mielőtt üzemeltetné a be-/ kikapcsolót (7), bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlapp (4) helyesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járatiak.
- A fűrészt üzemeltetése előtt át kell építeni a szállítástervezést. Ehhez eltávolítani a csavarokat (14) és a szállítástervezést (11) addig a fűrészt külső oldalafelé dönteni amíg a lyuk (a) a csavarmenet felé nincs majd a csavarral (14) feszesre csavarozni. A szállítástervezéskampó most támaszlábként szolgál (3-as ábra), amely megakadályozza az adagolóbillenő eldőlését, a fűrészjávval a külső oldal felé!

## 7. Kezelés / üzem

### 7.1 Fűrészelni (ábrák 5,7)

- Rátenni a fűrészjávra az adagolóbillenőre.
- A zöld (16) taszter nyomása által be lehet kapcsolni a fűrészt. Várni míg a teljes fordulatszám el nem lett érve.
- A billenőt mind a két kézzel megfogni a fogantyún (8) és a fűrészlaphoz (4) vezetni.
- A billentő nyomása által lesz a fűrészlappvédő (3) által a fűrészlapp szabadra bocsájtva.
- Az adagolóbillenőt csak olyan erősen nyomni, hogy ne csökkenjen le a motorfordulatszám.
- Az elvégzett vágás után a billenőt ismét teljesen a kiindulóhelyzetbe vissza tenni.
- Eltávolítani a lefűrészelt vágásjávát a billenőből.
- A fűrészt újabb kikapcsolásához, meg kell nyomni a piros „0” tasztert (17). **Figyelem: A fékezési folyamat ideje alatt nem szabad a gépet sohasem újból bekapcsolni!**
- **Utasítás:** Ha a fűrészelési javat nem lehet egy vágással teljesen átfűrészelni, akkor meg kell fordítani a fűrészelési javat (fordítóvágás). Ehhez az adagolóbillenőt visszavinni a kiindulóhelyzetbe, a fűrészjávát a vágás mentén elfordítani és a vágást újból elvégezni.
- **Fontos:** Ha a fűrészlapp (4) max. 10 másodperc után nem jön nyugalmi helyzetbe, akkor egy engedélyezett elektromossági szakértő által le kell ellenőriztetni a kapcsolót és adott esetben kicseréltetni.
- Közvetlenül a munka befejezése után kihúzni a hálózati csatlakozót! Ne hagyja **sohasem** a gépet, anélkül hogy kihúzná a hálózati csatlakozót és anélkül hogy biztosítaná a gépet jogosulatlan használat ellen!

### 7.2. A fűrészlapp kicserélése (ábrák 8 –tól - 14-ig)

**Figyelem: Kihúzni a hálózati csatlakozót!**

**Csere előtt hagyni a fűrészlappot lehűlni!**

**Ne használjon a fűrészlapp tisztításához gyullékony folyadékokat.**

**A fűrészlappal való dolgozásnál mindig munkakesztyűket hordani. Sérülés veszélye!**

- Távolítsa el a burkolópléhn (21) levő csavart (20) és hajtsa le a burkolópléht.
- Eltávolítani a visszahozórugó (10) vezetőnyélének a hátulsó végén a sasszeget (22) és a korongot (23) és az egész adagolóbillentőt (6) lehajtani és a talajra fektetni.
- Bedugni a reteszelőcsapszeget (24) a feszesen álló fűrészlappvédőn (2) a karimához (25) közelebb levő lyukba (34) és leellenőrizni, hogy a fűrészlapp (4) arretálva van e. A reteszelőcsapszeget (24) komplett át kell dugni a feszesen álló fűrészlappvédőn (2) és a másik oldalon láthatónak kell lennie.
- Az óra járásával ellenkező irányba megereszteni a karimacsavart (26).
- Levenni a karimacsavart (26) és a külsőkarimát (25) a fűrésztengelyről (27).
- Most le lehet venni a fűrészlappot (4) a fűrésztengelyről (27). Ennél ügyelni arra, hogy ne vesszen el a hornyos rugó (28).
- A felszerelés előtt gondosan megtisztítani a fűrészlappot (4), belső karimát (29), a külső karimát (25) és a karimacsavart (26)!
- Az új fűrészlappot az ellenkező sorrendben ismét felszerelni és a karimacsavart (26) feszesen meghúzni. **Fontos:** Ne húzza meg ütések által a karimáscsavart a szerszámmra (33) és ne használjon szerszámmeghosszabbítókat! Ügyeljen a hornyos rugó (28) helyes felszerelésére és a fűrészlapp (4) helyes forgási irányára!
- **Figyelem: Távolítsa ismét el a feszesen álló fűrészlappvédőből (2) a fűrészlappcseréhez levő reteszelőcsapszeget (24) a lyukból (34) és dugja a csapszeget a gép keretében arra előrelátott befogadóba (31) (14-es ábra).**
- Újból felhajtani az adagolóbillenőt (6), ismét bevezetni a visszahozórugó (10) vezetőnyélét a befogadóba (30). Azután ismét feldugni a korongot (23) a vezetőnyélre és a sasszeget (22) biztosítani.
- **Figyelem:** A szerszámmal (33) ismét le kell húzva lennie a karimás csavarról! A fűrészlappcseréhez való szerszámot (33) az arra előrelátott kampón (32), a gép keretén megőrizni.

**H****7.3. Szállítás (ábrák 2,3,15)**

- A futómű (9) által a fűrészt egy személy tudja szállítani.
- A szállítás előtt a szállítási reteszelőnek (11) ismét fel kell szerelve lennie.
- Ehhez eltávolítani a csavarokat (14), a szállítáreteszelőt (11) a gép belső oldala felé hajtani és a csavarokat (14) ismét becsavarozni. (2-es ábra)

**8. Karbantartás, tisztítás, javítás****Figyelem! Kihúzni a hálózati csatlakozót.**

A szennyeződéseket a gépről rendszeresen el kell távolítani. Használjon ehhez egy kézisepűt vagy egy rongyot. Ellenőrizze rendszeresen le a fűrészlapot elhasználódásra. Hosszabb üzemszünet esetén enyhén be kell olajozni a fűrészlapot és visszahozórúgót (6) úgymint az adagolóbillenő alátámasztóját (34).

Tompá fűrészlapokat utána kell köszörűlni. A elgyantásodott fűrészlapokat megtisztítani! Minden csavarcsatlakoztatás rendszeresen leellenőrizni feszes ülésükre. A fogantyúkat szárazon és gyanta, olaj vagy zsírszennyeződésmentesen tartani. Ne használjon tisztításhoz maró hatású tisztítószereket. A fűrészt nem védett termekben, vagy a szabadban le kell takarni egy ponyvával. Különösen a motort és a kapcsolót óvni a vízkontaktus elől.

**Figyelem: Az elektromos szerszámon való javításokat csak kizárólagosan egy elektromossági szakember által szabad elvégeztetni!**

**9. Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
  - A készülék cikk-számát
  - A készülék ident- számát
  - A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**10. Megsemmisítés és újrahasznosítás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a közhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Popis přístroje (obr. 1)**

- 1 Motor
- 2 Ochrana pilového kotouče pevná
- 3 Ochrana pilového kotouče pohyblivá
- 4 Pilový kotouč
- 5 Rám
- 6 Podávací kolébka
- 7 Kombinace vypínač zástrčka
- 8 Rukojeť
- 9 Podvozek
- 10 Vratná pružina
- 11 Dopravní pojistka / podpěrná noha
- 12 Pojistný čep

**2. Rozsah dodávky**

- Kolébková pila na palivové dříví
- CV pilový kotouč
- Nářadí na výměnu pilového kotouče

**3. Použití podle účelu určení**

Kolébková pila na palivové dříví je určena k příčnému řezání palivového dříví o přípustných rozměrech (viz technická data) v podávací kolébce, kterou lze sklopit směrem k pilovému kotouči. Tento stroj je určen pouze pro venkovní použití a pro obsluhu pouze jednou osobou. Další osoby musí během provozu udržovat od stroje dostatečnou vzdálenost.

**Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.**

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodně pilové kotouče (tvrdokov nebo CV). Použití pilových kotoučů z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS) a dělicích kotoučů

všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné bezpečnostní předpisy.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinutých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Důležité pokyny**

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**CZ****Bezpečnostní pokyny**

- Varování: Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo riziku požáru, úderu elektrickým proudem a zraněním osob.
- Všechny tyto pokyny dodržujte před a během práce s pilou.
- Dobře si tyto bezpečnostní pokyny uložte.
- Chraňte se před úderem elektrickým proudem! Vyhněte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi.
- Nepoužívané nářadí by mělo být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel elektrického nářadí a v případě poškození jej nechte obnovit schváleným odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení a poškozená nahradte.
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte elektrické nářadí, když jste unaveni.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.
- Varování! Používání jiných přídavných přístrojů a jiného příslušenství může pro Vás znamenat nebezpečí zranění.
- Při veškerých seřizovacích a údržbových pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
- Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.
- Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
- Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem (7) proti opětnému spuštění po poklesu napětí.
- Před uvedením do provozu přezkontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
- Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, zda jeho průřez dostačuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>, od délky kabelu 20 m 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
- Přezkontrolujte síťový přívod. Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
- Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení.
- Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
- Při práci na volném prostranství je vhodná pevná neklouzavá obuv.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Vyhněte se abnormálnímu držení těla.
- Obsluhující osoba musí být stará minimálně 16 let.
- Nepouštějte děti ke stroji připojenému na síť.
- Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
- Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
- Nenechte jiné osoby, obzvláště děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
- Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče. Používat pouze pilové kotouče, jejichž nejvyšší přípustná rychlost není menší než maximální rychlost vřetena okružní pily a řezaného obrobku.
- Pilové kotouče (4) nesmějí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzdžovány postranním protitlakem.
- Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče (4) bez trhlin.
- Nesmí být používány pilové kotouče (4) z vysokolegované rychlořezné ocele (HSS ocel).
- Na stroji smí být používány pouze takové nástroje, které odpovídají normě EN 847-1 s varovným pokynem, při výměně pilového kotouče dbát na to, aby šifka řezu nebyla menší a tloušťka pilového kotouče větší než tloušťka roztahovacího klínu.
- Vadné pilové kotouče (4) musí být okamžitě vyměněny.
- Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
- Opotřebovanou vložku stolu vyměnit.
- Pracovní poloha vždy stranou pilového kotouče.
- Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.
- Dbejte na to, aby odřiznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštěny ozubeným věncem pilového kotouče.
- Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.



- K odstranění poruch nebo uváznutých kusů dřeva stroj vypnout. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Při vytlučené řezné spáře vložku stolu obnovit. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Přezbrojování, jako též nastavovací, měřicí a čistící práce provádět pouze při vypnutém motoru. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Před zapnutím překontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončené opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
- Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7).
- Kotoučová pila musí být připojena na 400 V zásuvku, s jističem 16 A.
- Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
- Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Překontrolujte nástroj, zda nevykazuje eventuelní poškození!
- Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě překontrolovány, jestli bezvadně a podle způsobu určení fungují.
- Překontrolujte, zda pohyblivé části bezvadně fungují a nevážnou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití nic jiného uvedeno.
- Poškozené vypínače nechejte vyměnit servisní dílnou.
- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektrodobník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
- Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou výbavu. Tato může obsahovat:
  - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vzniku nedoslýchavosti.

- Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
- Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obroby nosit rukavice.
- Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.
- Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách, které ovlivňují vývoj hluku (např. pilové kotouče, které byly konstruovány za účelem snížení hluku, péče o pilový kotouč a stroj).
- Chyby na stroji, včetně ochranných zařízení a pilového kotouče, musí být ihned, jakmile byly zjištěny, sděleny osobě odpovědné za bezpečnost.
- Při transportu stroje používat pouze dopravní zařízení a nikdy nepoužívat pro manipulaci a transport ochranná zařízení.
- Všechny osoby obsluhující stroj musí být přiměřeně vyškoleny v jeho použití, nastavení a obsluze.
- Nefězte materiál, který by mohl obsahovat cizí tělesa, jako dráty, kabely nebo šňůry.
- Používat pouze ostré pilové kotouče.



**Pozor**  
**Nebezpečí zranění!**  
**Nezasahovat do běžícího pilového kotouče.**



**Nosit ochranu zraku**



**Nosit ochranu sluchu**



**Nosit ochranu proti prachu**

#### Hodnoty emise hluku

Chod naprázdno

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	100 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	115 dB(A)

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě

**CZ**

odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

## 5. Technická data

Motor na střídavý proud:	400 V 3- 50 Hz
Výkon P:	4000 W S1
Výkon P:	4500 W S6 20 %
Druh krytí:	IP 54
Počet otáček naprázdno $n_0$ :	1440 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč:	Ø 700 x Ø 30 mm
Počet zubů:	64
Řezný výkon max. (oboustranný řez):	270 mm
Řezný výkon min.:	25 mm
Délka řeziva max.:	1000 mm
Délka řeziva min.:	300 mm
Hmotnost:	94 kg

Druh provozu S6 20 %: Trvalý chod s přerušovaným zatížením (doba pracovního cyklu 10 min). Aby nebyl motor nepřipustně zahříván, smí být motor 20 % pracovního cyklu provozován s udaným jmenovitým výkonem a poté musí běžet 80 % pracovního cyklu bez zátěže.

## 6. Před uvedením do provozu

- **Bez předchozího seznámení se s tímto návodem k obsluze včetně všech bezpečnostních pokynů je uvedení stroje do provozu zakázáno! Pokud nemáte žádné zkušenosti v zacházení s podobnými stroji, vyhledejte pomoc u odborníků.**
- Pílu vybalit a zkontrolovat, zda nebyla při dopravě poškozena.
- Provoz stroje je dovolen pouze venku. Stroj musí pevně stát na vodorovném, rovném podkladu a pomocí upevňovacích otvorů (13) v noze stroje pevně zakotven v podlaze. Podlaha v okolí stroje nesmí obsahovat odpady, hladká místa nebo možnosti klopýtnutí.
- Všechny kryty a bezpečnostní zařízení musí být správně namontovány a pilový kotouč musí být

volně otočný.

- Celkový stroj a všechny kabely přezkontrolovat na eventuelní dopravní poškození.
- Pilový kotouč přezkontrolovat, zda pevně drží, není poškozen a je ostrý. Tupé pilové kotouče nabrousit nebo vyměnit.
- Zkontrolovat pevnost všech šroubových spojů.
- Vložky (18) zkontrolovat na opotřebení a v případě potřeby vyměnit.
- Podávací kolébka (6) se musí pomocí pružiny (10) sama vrátit do své výchozí polohy.
- Přezkontrolujte stroj na existenci eventuelních cizích těles, která by mohla být vymrštnána.
- Napájecí zdroj musí být jistěn FI spínačem s chybným proudem 30 mA.
- Před uvedením do provozu přezkontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
- **Důležité:** Je třeba dbát na směr otáčení motoru (1). K tomu motor krátce zapnout a opět vypnout. Pilový kotouč se musí, pozorováno z levé strany, otáčet ve směru hodinových ručiček (viz šipka se směrem otáčení na pilovém kotouči). Pokud tomu tak není, musí být pomocí měniče fází na konektoru směr otáčení korigován. K tomu pomocí šroubováku otočit měnič fází (15) v konektoru o 180°. Pozor (viz obr. 4).
- **Pozor:** Během provozu musí ostatní osoby bezpodmínečně dodržovat bezpečnou vzdálenost od stroje!
- Není dovoleno řezat současně vícero kusů dřeva nebo svazek dřeva – nebezpečí zranění! Zahnuté kusy dřeva vložit do kolébky tak, aby strana zahnutá směrem ven ukazovala směrem k pilovému kotouči.
- Podávací kolébka (6) pro řezivo je opatřena ozubou (19), které zabraňují otáčení řeziva.
- Před zapnutím za-/vypínače (7) se ujistěte, zda je pilový kotouč (4) správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před provozem píly musí být dopravní pojistka přemontována. K tomu šroub (14) odstranit a dopravní pojistku (11) vykynout směrem k vnější straně píly, až se otvor (a) nachází nad závitěm šroubu a pomocí šroubu (14) utáhnout. Háč dopravní pojistky slouží nyní jako podpěrná noha (obr. 3), která zabrání odklopení podávací kolébky s řezivem směrem ven!

## 7. Obsluha/provoz

### 7.1 Řezání (obr. 5, 7)

- Řezivo vložit do podávací kolébky.
- Stisknutím zeleného (16) tlačítka pilu zapnout. Vyčkat, až pila dosáhne plných otáček.
- Kolébku uchopit oběma rukama za rukojeť (8) a vést ji k pilovému kotouči (4).
- Tlakem kolébky je pilový kotouč ochranou pilového kotouče (3) uvolněn.
- Podávací kolébku přitlačit pouze tak silně, aby neklesl počet otáček motoru.
- Po vykonaném řezu kolébku opět zcela vrátit do výchozí polohy.
- Odříznuté řezivo z kolébky odstranit.
- Na vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko „0“ (17). **Pozor: Během brzdění nesmí být stroj v žádném případě znovu zapnut!**
- **Pokyn:** Není-li možné řezivo jedním řezem zcela přerušit, musí být řezivo otočeno (oboustranný řez). K tomu dát podávací kolébku do výchozí polohy, řezivo podél řezu otočit a řez provést znovu.
- **Důležité:** Pokud se pilový kotouč (4) po max. 10 vteřinách nezastaví, musí být vypínač přezkontrolován autorizovaným elektrikářem a v případě potřeby vyměněn.
- Po ukončení práce okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku! **Nikdy** stroj neopouštějte bez vytažení síťové zástrčky a zabezpečení stroje proti neoprávněnému použití!

### 7.2. Výměna pilového kotouče (obr. 8-14)

**Pozor: Vytáhnout síťovou zástrčku!**  
**Pilový kotouč nechat před výměnou ochladit!**  
**Na čištění pilového kotouče nepoužívat hořlavé kapaliny.**

**Při manipulaci s pilovým kotoučem vždy noste pracovní rukavice. Nebezpečí zranění!**

- Šroub (20) na krycím plechu (21) odstranit a krycí plech odklopit směrem dolů.
- Závlačku (22) a podložku (23) na zadním konci vodící trubky vratné pružiny (10) odstranit a kompletní podávací kolébku (6) odklopit směrem dolů a položit ji na zem.
- Pojistný čep (24) nastrčit do otvoru (34) bližšího přírubě (25) v pevné ochraně pilového kotouče (2) a zkontrolovat, zda je pilový kotouč (4) aretován. Pojistný čep (24) musí být kompletně prostrčen skrze pevnou ochranu pilového kotouče (2) a na druhé straně viditelný.
- Přírubový šroub (26) proti směru hodinových ručiček povelit.
- Přírubový šroub (26) a vnější přírubu (25) sejmout z hřídele pily (27).
- Nyní může být pilový kotouč (4) z hřídele pily (27)

sejmout. Přitom dbát na to, aby se neztratilo pero s drážkou (28).

- Pilový kotouč (4), vnitřní přírubu (29), vnější přírubu (25) a přírubový šroub (26) před montáží pečlivě vyčistit!
- Nový pilový kotouč namontovat v opačném pořadí a přírubový šroub (26) pevně utáhnout. **Důležité:** Přírubový šroub neutahovat údery na nářadí (33) a nepoužívat prodloužení nářadí! Dbát na správnou montáž pera s drážkou (28) a na správný směr otáčení pilového kotouče (4)!
- **Pozor: Opět odstraňte pojistný čep (24) pro výměnu pilového kotouče z otvoru (34) v pevné ochraně pilového kotouče (2) a zastrčte čep do pro tyto účely určeného upnutí (31) v rámu stroje (obr. 14).**
- Podávací kolébku (6) opět odklopit směrem nahoru, vodící trubku vratné pružiny (10) opět vést upínáním (30). Poté opět nastrčit podložku (23) na vodící trubku a zajistit závlačkou (22).
- **Pozor:** Nářadí (33) musí být opět z přírubového šroubu staženo! Uložte nářadí (33) na výměnu pilového kotouče na háku (32) určeném pro tyto účely v rámu stroje.

### 7.3. Transport (obr. 2, 3, 15)

Díky podvozku (9) může být pila přepravována jednou osobou.  
 Před transportem musí být opět namontována dopravní pojistka (11).  
 K tomu odstranit šroub (14), dopravní pojistku (11) odklopit k vnitřní straně stroje a šroub (14) opět našroubovat (obr. 2).

## 8. Údržba, čištění, oprava

**Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**

Nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem. Pravidelně kontrolujte pilový kotouč, zda není opotřebován. Při delší době nepoužívání musí být pilový kotouč a vratná pružina (6) a uložení (34) podávací kolébky lehce naolejovány.  
 Tupé pilové kotouče musí být nabroušeny. Pryskyřici znečištěné pilové kotouče vyčistit!

Pravidelně kontrolujte šroubení, zda jsou pevná. Rukojeti udržujte suché a prostě pryskyřice, oleje nebo mastných nečistot. Na čištění nepoužívejte žíravé čisticí prostředky.

V nechráněných prostorách nebo na volném prostranství musí být pila zakryta plachtou. Obzvlášť chraňte motor a vypínač před vodou.

**Pozor: Opravy elektrického nářadí směji provádět výhradně odborní elektrikáři!**

**CZ**

## 9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Popis prístroja (obr. 1)**

- 1 Motor
- 2 Pevný kryt pilového kotúča
- 3 Pohyblivý kryt pilového kotúča
- 4 Pilový kotúč
- 5 Rám
- 6 Prívodná kolíska
- 7 Kombinácia spínač-zástrčka
- 8 Rukoväť
- 9 Podvozok
- 10 Vratná pružina
- 11 Transportné blokovanie / podstavcová noha
- 12 Blokovací čap

**2. Objem dodávky**

- Kolísková píla na palivové drevo
- Pilový kotúč CV
- Nástroj pre výmenu pilového kotúča

**3. Správne použitie prístroja**

Kolísková píla na palivové drevo slúži na priečne pilenie palivového dreva v prípustných rozmeroch (pozri technické údaje) položeného v prívodnej kolíske, ktorá sa pri rezaní pohybuje smerom na pilový kotúč. Prístroj je určený len pre použitie vo vonkajšom prostredí a nie jednou osobou. Ďalšie osoby musia byť počas práce v dostatočnom odstupe od prístroja.

**Prístroj smie byť použitý len pre ten účel, na ktorý bol určený.**

Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené týmto nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie

však výrobca. Povolené pre používanie s týmto strojom sú len vhodné pilové kotúče (pilové kotúče typu HM alebo CV). Používanie pilových kotúčov typu HSS a rozbrusovacích kotúčov akéhokoľvek druhu je zakázané.

Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokyny k prevádzke nachádzajúce sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú prístroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s týmto oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom.

Musia sa taktiež dodržiavať ďalšie všeobecné pravidlá v oblastiach pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.

Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody týmto spôsobené. Napriek správne účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby tohto stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Kontakt s pilovým kotúčom v pilickej oblasti, ktorá nie je prikrytá.
- Siahnutie do bežiacieho pilového kotúča (rezné zranenie).
- Spätný úder obrobkov a častí obrobkov.
- Zlomenie pilového kotúča.
- Vymrštenie poškodených tvrdokovových častí pilového kotúča.
- Poškodenie sluchu pri nepoužívaní potrebnej ochrany sluchu.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**SK****4. Dôležité pokyny**

Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.

**Bezpečnostné pokyny**

- **Výstraha:** V prípade používania elektrických nástrojov sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa mohli vylúčiť prípadné riziká vzniku požiaru, elektrického úderu a zranenia osôb.
- Prosím dodržiavajte a dbajte na tieto pokyny, pred a počas práce s touto pilou.
- Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostné predpisy.
- Chráňte sa pred elektrickým úrazom! Zabráňte telesnému kontaktu senými časťami.
- Nepoužívané prístroje by mali byť uskladnené na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je zároveň mimo dosahu detí.
- Udržujte vaše nástroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladnejšie a bezpečnejšie.
- Pravidelne kontrolujte prípojný kábel prístroja a pri eventuálnom poškodení ho nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
- Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahraďte káble v prípade, že sú poškodené.
- Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na také použitie určené a sú aj príslušne označené.
- Dbajte na to, čo práve robíte. Postupujte pri práci vždy rozumne. Nepoužívajte prístroj v tom prípade, že ste pri práci unavený.
- **Výstraha!** Použitie iných účelových nástrojov a iného príslušenstva môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.
- Vytiahnite pri akýchkoľvek nastavovacích a údržbových činnostiach na stroji kábel zo siete.
- Odovzdajte tieto bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré pracujú na tomto stroji.
- **Pozor!** Rotujúci pilový kotúč predstavuje zdroj nebezpečenstva poranenia rúk a prstov.
- Tento stroj je vybavený bezpečnostným vypínačom (7) na zabránenie opätovného zapnutia po poklese napätia.
- Skontrolujte pred uvedením do prevádzky, či elektrické napätie uvedené na typovom štítku prístroja zodpovedá prítomnému sieťovému napätiu.
- V prípade, že je potrebné použitie predlžovacieho kábla, je nutné sa presvedčiť o r prúdu pily. Minimálny prierez 1,5 mm<sup>2</sup>, od 20 m dĺžky kábla 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Káblový bubon sa smie používať len v plne rozvinutom stave.
- Skontrolujte vedenie sieťového pripojenia. Nepoužívajte žiadne chybné alebo poškodené prípojné vedenia.
- Nepoužívajte kábel tak, aby ste ním vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Nevystavujte pilu dažďu a nepoužívajte tento stroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie.
- Nepoužívajte pilu v horľavých tekutinách alebo plynov.
- Pri práci používajte vhodný pracovný odev! Široké voľné oblečenie alebo šperky môžu byť zachytené rotujúcim pilovým kotúčom.
- Pri prácach vonku sa odporúča protišmyková pevná obuv.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- Vysťrihajte sa abnormálneho držania tela.
- Obsluhujúca osoba musí byť minimálne vo veku 16 rokov.
- Zabráňte prístup deťom k prístroju zapojenému na sieť.
- Udržujte pracovisko čisté od dreveného odpadu avoľne ležiacich častí.
- Neporiadok na pracovisku môže mať za následok vznik úrazu.
- Nedovoľte iným osobám, predovšetkým deťom, dotýkať sa prístroja alebo sieťového kábla. Zabráňte prístup týmto osobám na pracovisko prístroja.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú byť vyrušované.
- Dbajte na smer otáčania motora aotúče, ktorých najvyššia prípustná rýchlosť nie je nižšia ako maximálna rýchlosť vretena kotúčovej pily a materiálu určeného na rezanie.
- Pilové kotúče (4) sa v žiadnom prípade nesmú po vypnutí pohonu brzdiť postranným zatlačením na kotúč.
- Používajte aujte len dobre naostrené, nevyštrbené a nedeformované pilové kotúče (4).
- Nepoužívajte kotúčové pilové kotúče (4) z vysoko legovanej rýchloreznej ocele (HSS - ocel).
- Používajte len pilové kotúče odporúčané výrobcom, ktoré odpovedajú norme EN 847-1, sažným upozornením, aby ste pri výmene pilového kotúča dbali na to, aby nebola šírka rezu menšia a hrúbka kmeňového listu tohto pilového kotúča nebola väčšia ako hrúbka rozovieracieho klinu.
- Poškodené pilové kotúče (4) musia byť ihneď vymenené.
- Nepoužívajte také pilové kotúče, ktoré nezodpovedajú príslušným technickým údajom

- uvedeným v tomto návode na obsluhu.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji nesmú byť demontované alebo vyradené z prevádzky.
  - Vymeňte opotrebovanú stolnú vložku.
  - Pracovný postoj musí byť vždy stranou preč od pilového kotúča.
  - Stroj nezaťažovať tak, aby sa preťažením zastavil.
  - Dbajte na to, aby sa odrezané kusy dreva nezachytili ozubeným vencom pilového kotúča a nevymrštili von z píly.
  - Nikdy neodstraňujte uvoľnené triesky, hobliny alebo zaseknuté časti dreva pri bežiacom pilovom kotúči.
  - Pri odstraňovaní porúch alebo pri vyberaní zaseknutých kusov dreva sa musí stroj vypnúť. - Vytiahnuť kábel zo siete -
  - Pri vytlačenej (opotrebovanej) pilovej škáre je potrebné obnoviť stolnú vložku. - Vytiahnuť kábel zo siete -
  - Prestavby, ako aj nastavovacie, meracie a čistiace práce sa musia vykonávať vždy s vypnutým motorom. - Vytiahnuť kábel zo siete -
  - Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
  - Pri opustení pracoviska vypnúť motor a vytiahnuť kábel zo siete.
  - Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončenej oprave alebo údržbe ihneď správne namontovať.
  - Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné aené v technických dátach.
  - Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti úrazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne technické pravidlá.
  - Dodržiavajte príslušné predpisy profesnej odborovej organizácie (VBG 7).
  - Kotúčová píla musí byť zapojená na 400 V zásuvku, vybavenú istením s hodnotou 16 A.
  - Nepoužívajte výkonovo slabé stroje na ťažké práce.
  - Nepoužívajte kábel stroja na iné účely ako na tie, na ktoré bol určený!
  - Postarajte sa ohu.
  - Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia na prístroji!
  - Pred ďalším používaním prístroja sa musí starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.
  - Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov bezchybná a či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby sa mohlo zabezpečiť bezchybné používanie nástroja.
  - Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky usia byť odbornou opravené alebo vymenené v odbornom servise, pokiaľ nie je v pokynoch a návode na obsluhu uvedené inak.
  - Nechajte vymeniť poškodený vypínač zákaznickým servisom.
  - Tento prístroj je v. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, pričom musia byť použité originálne náhradné diely, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.
  - Ak je to potrebné, používajte vhodné osobné ochranné vybavenie. Toto vybavenie môže obsahovať:
    - Ochrana sluchu na zabránenie rizika vzniku poškodenia sluchu;
    - Ochrana dýchania na zabránenie rizika vdychovania nebezpečného prachu.
    - Pri zaobchádzaní sšaf vždy ak to je možné v prepravke či nádobe.
  - Obsluhujúca osoba musí byť informovaná o podmienkach, ktoré ovplyvňujú vznik hluku (napr. pilové kotúče, ktoré boli konštruované k znižovaniu tvorby hluku, ošetrovanie pilového kotúča a stroja).
  - Poruchy na stroji, vrátane ochranných zariadení stroja a pilového kotúča, sa musia ihneď po ich objavení ohlásiť osobe zodpovednej za bezpečnosť stroja.
  - Pri transporte stroja sa musia používať výlučne len transportné prípravky a rte stroja jeho ochranné zariadenia.
  - Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane školené v používaní, nastavovaní a obsluhu stroja.
  - Nepíľte žiaden rezný materiál, ktorý obsahuje cudzie telesá ako napr. drôty, káble alebo šnúry.
  - Používajte len ostré pilové kotúče.

SK



**Pozor**  
**Nebezpečenstvo poranenia!**  
**Nesiahaťte do bežiaceho**  
**pilového kotúča.**



**Používajte ochranu zraku**



**Používajte ochranu sluchu**



**Používajte ochranu proti prachu**

### Hodnoty emisie hluku

	pri voľnobehu
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	100 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	115 dB (A)

Uvedené hodnoty sú namerané emisné hodnoty a nemusia tak zároveň predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemôže sa z toho spoľahlivo odvodiť to, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať momentálnu imisnú hladinu nachádzajúcu sa na pracovisku, sú medzi inými doba trvania vplyvu, druh pracovnej miestnosti, iné zdroje hlukov atď., napr. počet strojov a iných s príbuzných procesov. Spoľahlivé hodnoty na pracovisku sa môžu taktiež navzájom odlišovať v jednotlivých krajinách. Táto informácia však nemá používateľa oprávniť k tomu, aby neuskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.

### 5. Technické údaje

Motor na striedavý prúd:	400 V 3~ 50Hz
Výkon P:	4000 W S1
Výkon P:	4500 W S6 20 %
Druh ochrany:	IP 54
Otáčky pri voľnobehu $n_0$ :	1440 $\text{min}^{-1}$
Pilový kotúč:	$\varnothing 700 \times \varnothing 30 \text{ mm}$
Počet pilových zubov:	64
Výkon rezania, max. (otočný rez):	270 mm
Výkon rezania, min.:	25 mm
Max. dĺžka reziva:	1000 mm
Min. dĺžka reziva:	300 mm
Hmotnosť:	94 kg

Režim prevádzky S6 20 %: Priebežná prevádzka s ť motor počas 20 % pracovného cyklu prevádzkovaný na uvedený nominálny výkon a musí následne bežať počas 80 % pracovného cyklu bez zaťaženia.

### 6. Pred uvedením do prevádzky

- **Bez predošlého oboznámenia szorneniami je vedenie stroja do prevádzky zakázané! Ak nemáte žiadne skúsenosti so zaobchádzaním s podobnými prístrojmi, mali by ste si zobrať na pomoc osoby s príslušnými znalosťami.**
- Vybaliť pílu atné poškodenia.
- Stroj sa smie používať len vo vonkajšom prostredí. Stroj musí byť pevne postavený na vodorovnom, vyrovnanom povrchu a si byť vyčistený od odpadu, klzkých miest alebo prekážok, ktoré by viedli k potknutiu.
- Všetky kryty a bezpečnostné prípravky sa musia správne namontovať a pilový kotúč musí voľne bežať.
- Celý stroj aadné transportné poškodenia.
- Skontrolovať riadne upevnenie, čistotu, poškodenia a ostrosť pilového kotúča. Tupé pilové kotúče nabrúsiť alebo vymeniť.
- Skontrolovať pevnosť dotiahnutia všetkých skrutkových spojov.
- Skontrolovať opotrebenie vložiek v medzere (18) a prípadne ich vymeniť.
- Prívodná kolíska (6) sa musí vďaka pružine (10) samostatne vracat do svojej východiskovej polohy.
- Skontrolujte, či sa stroji prípadne nevyskytujú cudzie telesá, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Zdroji elektrického prúdu musí byť zabezpečený prúdovým chráničom s chybovým prúdom o hodnote 30 mA.
- Ubezpečte sa pred zapojením stroja do siete



o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

- **Dôležité:** Je nutné dbať na smer otáčania motora (1). Za týmto účelom krátko zapnúť a opäť vypnúť motor. Pilový list sa musí točiť pri pohľade z ľavej strany stroja v smere otáčania hodinových ručičiek (pozri šípku so smerom otáčania na pilovom kotúči). Ak to tak nie je, musí sa skorigovať smer otáčania pomocou fázového smerového prepínača na prípojnej zástrčke. Za týmto účelom otočte skrutkovačom fázový smerový prepínač (15) na prípojnej zástrčke o 180°. Pozor (pozri obr. 4)
- **Pozor:** Ďalšie osoby musia byť bezpodmienečne počas práce v dostatočnom odstupe od pily!
- Nie je dovolené piliť naraz viaceré kusy dreva alebo zväzky - nebezpečenstvo poranenia! Ohnuté kusy dreva položte do prívodnej kolisky tak, aby bola vonkajším smerom ohnutá strana nasmerovaná na pilový kotúč.
- Prívodná koliska (6) pre rezaný materiál je vybavená protichodným hákom (19), ktorý zabráňuje otočenie rezaného materiálu.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp (7), presvedčíte sa o tom, že je pilový kotúč (4) správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Pred zahájením prevádzky pily sa musí premontovať transportné blokovanie. Za týmto účelom odkrutkovať skrutku (14) a otočiť transportné blokovanie (11) smerom k vonkajšej strane pily, až kým sa nebudete nachádzať otvor (a) nad skrutkovým závitom a následne pevne priskrutkovať skrutku (14). Transportný blokovací hák slúži teraz ako podporná noha (obr. 3), ktorá zabráňuje preklopeniu prívodnej kolisky s rezaným materiálom na vonkajšiu stranu!

## 7. Obsluha/prevádzka

### 7.1 Pílenie (obr. 5, 7)

- Rezaný materiál položte do prívodnej kolisky.
- Stlačením zeleného tlačidla (16) sa môže píla zapnúť. Počkajte, kým sa nedosiahnu plné otáčky.
- Kolisku uchopíte za rukoväť obidvomi rukami (8) a viesť smerom k pilovému kotúču (4).
- Tlačenie kolisky sa postupne uvoľní pilový kotúč cez ochranu pilového kotúča (3).
- Prívodná koliska sa smie tlačiť len takou silou, aby neklesli otáčky motora.
- Po uskutočnenom prerezaní uviesť kolisku znovu celkom do východiskovej polohy.
- Odpílený rezaný materiál odobrať von z kolisky.
- Aby sa píla znovu vypla, musí sa stlačiť červené

tlačidlo „0“ (17). **Pozor: Počas procesu brzdenia sa stroj nesmie v žiadnom prípade znovu zapnúť!**

- **Upozornenie:** Ak sa nedá rezaný materiál prerezať celý jedným rezom, musí sa tento materiál otočiť (rez s otočením). Prítom je potrebné prívodnú kolisku uviesť do východiskovej polohy, otočiť rezaný materiál pozdĺžne v ose rezu a vykonať rez znovu.
- **Dôležité:** Ak sa pilový kotúč (4) nezastaví po max. 10 sekundách, musí sa vypínač skontrolovať autorizovaným elektrikárom a prípadne vymeniť.
- Vytiahnite kábel zo siete ihneď po ukončení práce! Stroj **nikdy** neopúšťajte bez toho, aby ste vytiahli kábel zo siete a zabezpečili stroj proti neoprávnenému použitiu!

### 7.2. Výmena pilového kotúča (obr. 8-14)

**Pozor: Vytiahnuť kábel zo siete!**

**Pilový kotúč nechajte pred výmenou vychladnúť! Na čistenie pilového kotúča nepoužívajte žiadne horľavé tekutiny.**

**Pri manipulácii s pilovými kotúčmi používajte vždy pracovné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!**

- Odskrutkujte skrutku (20) na krycom plechu (21) a odklopte krycí plech smerom nadol.
- Odobrať závlačku (22) a podložku (23) na zadnom konci vodiacej rúrky vratnej pružiny (10) a odklopiť celú prívodnú kolisku (6) smerom nadol a položiť na podlahu.
- Blokovací čap (24) zasunúť do otvoru (34) od príruby (25) v pevne stojacej ochrane pilového kotúča (2) a skontrolovať, či je pilový kotúč (4) zaaretovaný. Blokovací čap (24) sa musí kompletne prestrčiť cez pevne stojacu ochranu pilového kotúča (2) a musí ho byť vidieť tiež na druhej strane.
- Prírubovú skrutku (26) uvoľniť proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Prírubovú skrutku (26) a vonkajšiu prírubu (25) odobrať dole z hriadeľa pily (27).
- Teraz sa môže odobrať pilový kotúč (4) dole z hriadeľa pily (27). Dbajte prosím pritom na to, aby sa nestratilo drážkové pero (28).
- Pilový kotúč (4), vnútornú prírubu (29), vonkajšiu prírubu (25) a prírubovú skrutku (26) pred opätovnou montážou dôkladne očistite!
- V opačnom poradí znovu namontujte nový pilový kotúč a pevne dotiahnite prírubovú skrutku (26). **Dôležité:** Prírubovú skrutku nenasadzovať údermi na použitý nástroj (33) a predĺženia nástroja! Dbajte na správnu montáž drážkového pera (28) a na správny smer otáčania pilového kotúča (4).
- **Pozor: Blokovací čap (24) pre výmenu pilového kotúča vyberte znovu von z otvoru**

**SK**

(34) v pevne stojacej ochrane pilového kotúča (2) a zasuňte tento čap do príslušného uloženia (31) na ráme stroja (obr. 14).

- Prívodnú kolísku (6) znovu vyklopte nahor, vodiacu rúrku vratnej pružiny (10) znovu zaved'te do uloženia (30). Potom nasadiť podložku (23) na vodiacu rúrku a zabezpečiť založením závlačky (22).
- **Pozor:** Nástroj (33) musí byť znovu odobraný preč z prírubovej skrutky! Nástroj (33) pre výmenu pilového kotúča odkladajte na príslušnom háku (32) nachádzajúcom sa na ráme stroja.

**7.3. Transport (obr. 2, 3, 15)**

Vďaka podvozku (9) môže pílu premiestňovať jedna osoba.

Pred transportom sa musí znovu namontovať transportné blokovanie (11).  
Prítom je potrebné odskrutkovať skrutku (14), vyklopiť transportné blokovanie (11) smerom dovnútra stroja a znovu naskrutkovať skrutku (14). (obr. 2)

**8. Údržba, čistenie, oprava****Pozor! Vytiahnuť kábel zo siete.**

Nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Používajte na to ručnú metličku alebo handru. Pravidelne kontrolujte stav opotrebovania pilového kotúča. Pri dlhšej dobe odstavenia stroja sa musí ľahko naolejovať pilový kotúč a vratná pružina (6) a uloženie (34) prírodnej kolísky.

Tupé pilové kotúče sa musia nabrúsiť. Zasmolené pilové kotúče vyčistite!  
Pravidelne kontrolujte správne upevnenie všetkých skrutkových spojov.

Udržujte rukoväte suché alebo masných nečistôt. Nikdy nepoužívajte na čistenie žieravé čistiace prostriedky.

Píla musí byť v nechránených priestoroch alebo vo vonkajšom prostredí prikrýť plachtou. Chráňte predovšetkým motor a vypínač pred kontaktom s vodou.

**Pozor: Opravy na elektrických nástrojoch smú byť uskutočnené výhradne len odborným elektrikárom!**

**9. Objednávanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓝ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓔ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓔ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓔ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓔ заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓒ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓒ declarã urmãtoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- Ⓒ ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.
- Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓓ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓒ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
- Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓒ deklaruje zgodność wymiennionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓒ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓒ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓒ straiipsniui
- Ⓒ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓒ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓒ Samræmleifirýsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Brennholz-Wippsäge BT-LC 700 D**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG    | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

EN 1870-6; EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
TÜV Product Service GmbH: M6 07 09 24192 343

Landau/Isar, den 17.07.2007

*[Signature]*  
Weichselgartner  
General-Manager

*[Signature]*  
Chen  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.071.72 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 4307170-16-4155050  
Subject to change without notice



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑦ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starih električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti ukidanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

⑤ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑥ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, ktorý môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a čkých komponentov.

④  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

④  
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

④④  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

④  
Az termékek dokumentációjának és kísérol okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

④  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

④  
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené







## GARANCIJSKI LIST

### Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeltétel csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

## ZÁRUČNÍ LIST

### Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

**Service Hotline: 01805 120 509** • [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

3

PLZ

Ort

Mobil:

4

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

L-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

5

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

6

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. 7 Ihre Anschrift eingeben. 8 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und L-Nr. angeben. 9 Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen